

mínihí leuenez

ISSN 1148-8824

14- EVEN 1992



Sant Herve e porched iliz ar Merzer
Saint Hervé au porche de La Martyre

MISTER BUHEZ SANT GWENOLE

Ar pezh a glaskan amañ n'eo nemed :

Eur wech lakeet a gostez an daou bennad diwar-benn Tibidi hag abati Landevenneg, daoust hag e chom c'hoaz eun dra bennag solud e buhez sant Gwenole ? Ha dreist-oll, daoust hag eo posubl lavared eun dra bennag diwarbenn e vugaleaj hag e yaouankiz ?

Bez ez eus eun dalh 'n eun tu bennag, rag :

- Ar pemp pennad euz an 9ed kantved a gont deom e vuhez - hag o-deus ar memez steuenn, hini ar "Vuhez verr" bet skrivet gand ar manah Klemens- a lavar eo Fracan ha Gwenn-Teirbron e dud, Jakud ha Gwezenneg e vreudeur, eo bet ganet e Ploufragan (A.A) ha savet gand Budog, an doktor brudet, war enez "Laurea".

- Diouz eun tu all "Buhez sent Breiz-Arorig" gand Albert Le Grand (17ed kantved) a gont deom e "timezas Fracan gand eur plah a renk uhel ha pinvidig anvet Gwenn..." e savjont war barrez Plou-Kin, eskopti Leon, eur hastell kaer, a oe anvet "Lezgwenn" euz ano an itron hag eno e rejont o demeureans". Aze eo e oe ganet sant Gwenole. Kaset e oe da skol eun "ermid santel anvet Kaourantin" e parrez Plou-Wodiern. Aze eo e-noe 'vel kamalad-skol Tugdin ha Jakud.

- Erfin eur pennad euz eul leor e kembraeg (lodenn genta an 12ed kantved) "Bonedd y saint" a gresk c'hoaz an nehamant en eur gomz deom evelhenn euz Gwenn-Teirbron :

*"Catuan sant yn Enlli m(ab) Eneas Ledewic o Lydaw
a Gwenn Teirbron merch Emyr Llydaw e vam"*.

*"Sant Katvan en Enlli (Enez Bardsey, Bro Gembre) mab
Eneas an arvoriad eus Bro-Arvor, ha Gwenn Teirbron, merh Emyr
Arvor, e vamm"*.

Gand piou ema ar wirionez ?

Ar pennadou-mañ n'int ket euz ar memez amzer, hag anad awalh eo e kaver er Vuhez skrivet gand Albert Le Grand eun toullad mad a "gonchennou" ijinet er Grenn-Amzer. Koulskoude e houlennont oll beza studiet a-dost. Wrmonog, e 884, a anzav dija ne anavez ket anoiou eiz euz breudeur ha c'hoarezed sant Paol a Leon "eet da goll, emezañ, euz teñzor ar memor ablamour d'an hirder a amzer tremenet abaoe"... Diouiziegezh Albert Le Grand, a skriv 750 vloaz war lerh Wrmonog a dle beza kalz brasoh c'hoaz Bez 'ez eo koulskoude test euz ar pezh a gonted e Bro-Leon abaoe pell, da

lavared eo : e oa sant Gwenole ganet hag e-noa tremenet e yaouankiz e Bro-Leon. Daoust hag ez-eus eur font bennag d'an dra-ze ?

Med da genta eo mad en em houlenn hag e oa pe ne oa ket eur rezon bennag da lakaad e hanedigezh hag e yaouankiz e eskopti Sant Brieg.

Bez' e oa da genta **Ploufragan**. Ar manah Klement ne lavar ket ano al leh. Wrdisten eo a ra al lamm.

"Gand c'hwezadenn skañv Circius, (Frakan) oe kaset beteg eur porz anvet "Brahec". Kantreal a reas dioustu tro-war-dro hag e tiskoachas eun atant ha n'oa ket bihan -wardro ment eur plou- kelhiet a beb tu gand koajou -uhel ha brouskoajou- anvet abaoe hervez ano an hini a gavas -ha pinvidikeet gand dour eur richer anvet e gwirionezh gwad (gouët), hag e tivizas chom eno da vad gand e familh..."

An den-se, "brudet braz hervez ar bed", n'oa ket manah. Deuet eo da veza anad evidon en eur studia sent Bro-Leon, eo bet savet ar "plouiou" gand ermited.

Mar deo gwir al lavar a ra euz Frakan tad sant Gwenole, neuze eo diêz asuri e vefe ar memez hini diazezhour parrez Ploufragan.

Bez' e oa c'hoaz **Budog**, hag a oa evid an oll Arheskob Dol.

Diêz eo lavared e vefe Enez-Laurea, Enez-Lavret, hag ouspenn, e tiskouez BERNARD TANGUY e vefe enez-Ebihens (dirag Sant-Jacut) enez "Budocan". E Sant-Jakud, e kaver tres euz Jakud ha Gwethenog, med nann euz Gwenole.

Er mare-se, ma klask Breiz en em zistaga euz Tours ha kaoud Dol e-giz kêr-benn relijiel, ober euz Gwenole diskibl sant Budog a zo dija eun doare da greski e vrud.

- Med ar rezon vrasa a zo da glask 'kostez **Kerne**. Er 6ed, 7ed hag 8ed kantved, ne oa en Domnonea nemed tri eskopti : Dol, Sant-Malo ha Kastell-Paol. Bro-Dreger ha bro-Sant-Brieg a oa dindan levezon eskopti Leon. En 9ed kantved e cheñch an traou : galoud tiegezh Kerne a ya war grefivaad. Treger ha Sant-Brieg, ha n'int ket c'hoaz eskoptiou, a zo bremañ stag ouz eskopti Kerne. Ha Bro-Gerne a blant eno he sent : sant Ronan, sant Tudual, sant Brieg. Ar manah Klement n'helle ket chom warlerh : anad oa eta e oa ganet sant Gwenole e Ploufragan.

Ar pezh a lavared a-goz e Bro-Leon.

1- Lezgwenn

Eur pezh-c'hoari euz 1767 a gont deom buhez sant Gwenole. Tremena a ra peb tra e Bro-Leon, 'leh m'ema Gwenn o chom.

*"Que ty mat adarre ep tardan ma el guen
bette abba courtoez zo o chom en Lesquen".*

*"Kê dioustu adarre heb tarda va êl gwenn
beteg Alba (Gwenn) Kourtoez 'zo o chom e Lezgwenn"*

Ano 'z-eus amañ euz Alba trimammis (Gwenn-Teirbron). Bez' ema o chom e Lezgwenn.

- Al lavar-se a gas d'an nebeuta d'ar 16ed kantved, hervez al leoriou bet lennet, war e veno, gand Albert Le Grand.

Kennerzet eo gand leor diellou Landevenneg. N'ema ket e hini an 11ed kantved, med en eur skwerenn euz ar 16ed kantved.

*"An diellou-se a lavar penaoz heritourien-lik Klervia o-deus
bet euz Fragan, euz famil Kathovius, hag euz Alba Trimammis,
douarou lehiet e Bro-Arvorig, dezo roet dre lizer da viken gand ar
roue Gradlon, ha setu e pe-leh emaint : "in curia sanguinaria" (e
Lezgoadeg) leh douret gand eur stêr hag a veze anvet "goad" peog-
wir e teue euz "Pengoad", hag ive dindan aotronez Lezgwenn (curie
Albe), hag a zo e-kichen ar stêr anvet "Garo" (Asper), gand ar pezh
a zo stag outi.*

*Harzou ar berhenniez-se a ya euz mor an hanternoz beteg ar
stêr Elorn".*

An notenn-ze a vez kemeret 'vid unan faoz, savet da rei korv da glemmou famil Lezgwenn.

E Lezven, Plougin, ez-eus hirio c'hoaz eur japel sant Gwenole. Enni e kaved gwechall eun delwenn gaer e koad euz ar zant e tad-abad mintret, hag eun daolenn bet savet wardro ar bloavez 1650, o tiskouez sant Kaourintin o venniga sant Gwenole, hag hemañ d'e dro o rei eur groaz da Vikêl-an-Noblez. Ar re o deus kinniget an daolenn a zo ive livet warni, an itron o kaoud eur "bronn aour". Gerstur famil Lezgwenn a zo "Bronn aour".

Pellig awalh diouz ar maner, treuz 350 metrad pe wardro, e kaver er hadastr koz, parkeier anvet "Armel Sant-Gwenole", "Parc Sant-Gwenole", "Liorz Sant-Gwenole", 'leh ma oa gwechall ar japel. Ano a gaver euz houmañ azaleg 1390. Kement-mañ a zo damdost d'ar geunioù 'leh ma weler rivinoù "an tour mean", anvet c'hoaz "ermitaj sant Gwenole" (wardro 600 m diouz ar maner). Ar geunioù a zo difennet gand eur hloz-kreñv, a vefe, hervez Le

Guennek (hag hervezon ive) eur vouden euz ar Grenn-Amzer, med a veze anvet gand ar re goz "ar hamp roman". En daou benn euz an domani ez-eus c'hoaz daou beulvan galianad ; hini ar hreisteiz, "ar groaz teo" e-neus en e gichenn eur groaz Keltieg euz ar Grenn-Amzer-Goz.

Anad eo emaom aze en eun terouer 'leh m'eo deuet a-bred ar Vretoned, hag a zo bet kristennet ganto ken a-bred all.

E kreisteiz Lezgwenn, Kroaz-Teo : ar peulvan galian hag ar groaz Keltieg.

Au sud de Lesven : Kroaz-Teo stèle gauloise et croix celtique.



E hanternoz Lezgwenn, diou groaz :
 - unan war eur peulvan galian,
 - eben e-kichen ar "hamp roman"

Au nord de Lezgwenn, deux croix :
 - l'une sur une stèle gauloise,
 - l'autre auprès du "camp romain".



2- Madou Landevenneg e Bro Leon.

Leor diellou Landevenneg a ro anezo deom da anaoud : diellou 37, 38, 39, 41, 42 ha 69. Ouspenn Lokenole, e venegont Lanneured, Lanrivoare, Beuzit-Konogan, hag ar pezh on-eus gwelet dija diwar-benn Lezgwenn.

a) Eun eveziadenn genta a ranker ober :

Manati Landevenneg 'noa daouarou e Bro-Leon : n'e-noa ket e eskopti Sant-Brieg ! Ahano eo koulskoude e vefe ginidig sant Gwenole ! Kement-mañ a zo souezuz memestra.

b) Kalz euz ar madou-ze a zo bet roet da Landevenneg araog ma oe merket da vad harzou an eskoptiou, dreist-oll re Lannouazoc e Plouzeniel ha Beuzit-Konogan, re "Languenoc" ha "Landécheuc" e Lanrivoare, ha re Gwineventer.

Al lehiou-ze, end-eeun, o-deus da weled gand sent a zo stag ouz sant Gwenole : **Konogan, Morbred, Gwenaël ha Riog.**

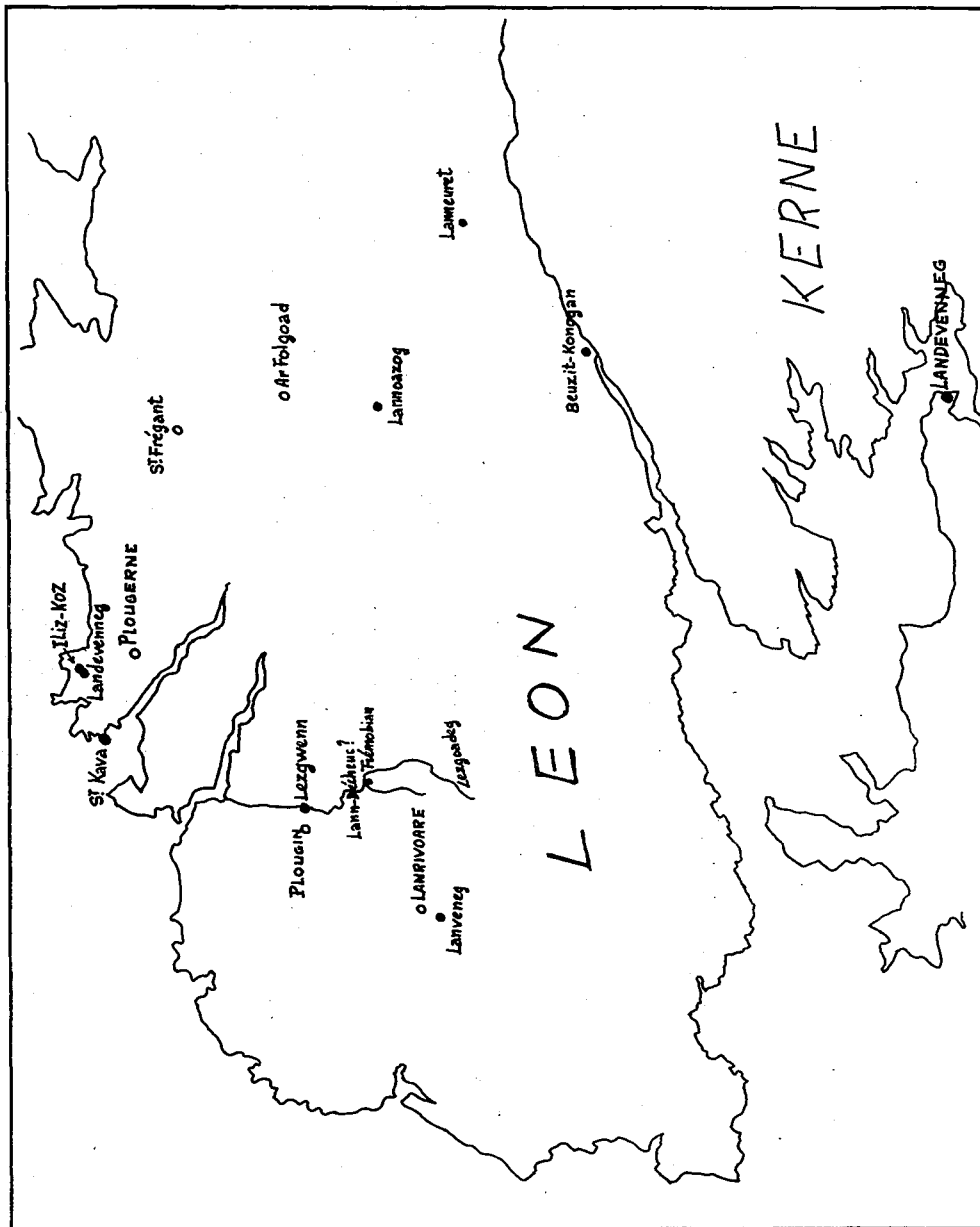
- Pennad 22 Buhez sant Gwenole, gand Wrdisten, a gomz deom euz **Riog** 'vel eun diskibl da zant Gwenole. Buhez sant Riog, gand Albert Le Grand, a lavar deom edo hemañ mab da Elorn. An traou a dremen e parrez Gwineventer, hag ez-eus kaoz da zevel eun iliz el leh anvet "Barget" : gouzoud a reom eo manati Landevenneg e-neus brudet santez Berhed e Breiz-Izel. Al liamm etre Gwineventer ha Landevenneg dre Riog a zeblant beza sklêr (heb komz euz Wiwret, hag a vo roet e lann -Laneured- da Landevenneg c. 38).

- Sant Gwenaël.

An diell 39 a veneg eul leve-iliz da zant Gwenole e Lantuuole, ennañ "*Languenoc, hereditas sancti Uuenhaeli qui primus post sanctum Uuingaloeum abbas fuit*". Languenoc, hervez sant Gwenaël, a oe kenta abad warlerh sant Gwenole. Languenoc a zo hirio Lanveneg e Lanrivoare hag e Plougin.

Kement-mañ a zo kennerzet gand Buhez sant Gwenaël. E-kichen Lanrivoare e kavom parrez Gwipronvel ; er barrez-se, en 18ed kantved c'hoaz, aotrouien Tremobian a 'n em anve "euz Sant-Ronvel". Stumm latin ano tad Gwenaël, Romelius, a hell talvezoud ar brezoneg Ronvel.

Ouspenn-ze, e ouezer ez-eus bet kavet war-dro 1070 war enezenn Groe eul lodenn euz penn sant Gwenole ha relegou sant Gwenaël.



- **Morbred**, diskibl all da zant Gwenole, a zo meneget e diel-lou Landevenneg 'giz perhenn Leve-Iliz Lanrivoare, a ro da Landevenneg. An abad Morbred a gemer perz e interamant sant Herve e Lanhouarne. Eñ eo ive a ro da zant Gwenole Lan-Decheuc (ano ar zant-mañ a zo Tedecho) c. 39.

- **Sant Konogan**, diell 41, a zo lavaret beza "eun hovesour hag e-noe eun diviz speredel gand sant Gwenole diwar-benn silvidigez e ene hag a roas dezañ Beuzit-Konogan e-kichen Landerne".

Ar zent Riog, Gwenael, Morbred ha Konogan a zo eta lavaret diskibien da zant Gwenole. Med daoust hag edont e ziskibien da vare Landevenneg-Kerne, pe d'eur mare araog ma 'h en em stalias e Kerne ?

3- Rag bez' ez-eus eul Landevenneg e bro-Leon, e parrez Plougerne.

E 1644, an itron Mari a Gersko a lavar "beza o chom e eskopti Leon en he maner a Landevenneg, teir leo en tu all da Itron Varia ar Folgoad".

Al leh-se "Landevenneg" a zo er barrez vihan a wechall anvet Tremenac'h (keriadenn ar veneh), hag he-doa, e 1786, "d'ar muia tri-hart leo a hirmed hag a-veh eun hanter leo a ledanded". Pemp kant a dud a oa o chom enni d'ar mare-ze. He iliz, "Iliz-Koz", a oe goloet gand trêz er 17ed ha 18ed kantved, hag e oe red dilezel anezi er bloavez 1729. Gouestlet edo d'an Dreinded, ar pez a c'hoarveze aliez en iliz Keltieg azaleg ar 7ed kantved. E-kichen an iliz ez-eus eur peulvan galian kristenet. An iliz-se, euz ar 15ed kantved, a zo daou hant metrad euz karter Landevenneg a-vremañ.

Ar ger "Landevenneg" a vro-Leon a zo ar memez hini hag ano ar manati brudet a vro-Gerne, hag a zeu eveltañ euz "Lann-to-Winnog" = ermitaj an den santel.

Daoust hag e vefe Gwenole ? Netra n'hel lavar deom, studia-denn anoiou-leh ar hontre a jom c'hoaz da ober.

Bez' ez eus koulskoude peadra da zoñjal.

- **Da genta Sant-Fregant** treo gwechall da Wiseni, hirio parrez, hag he-deus sant Gwenole 'giz sant patron. Hemañ 'neus bet eno eur japel ; n'e-neus ken bremañ nemed eur feunteun, er bourk.

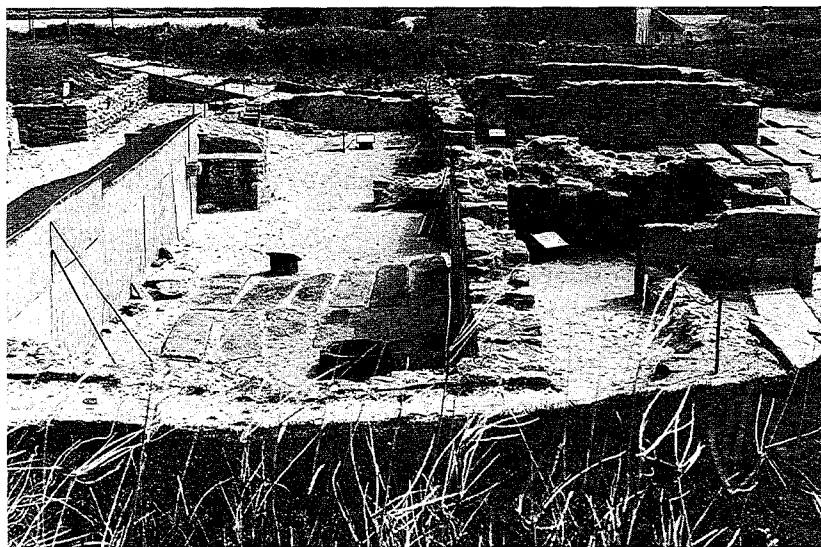
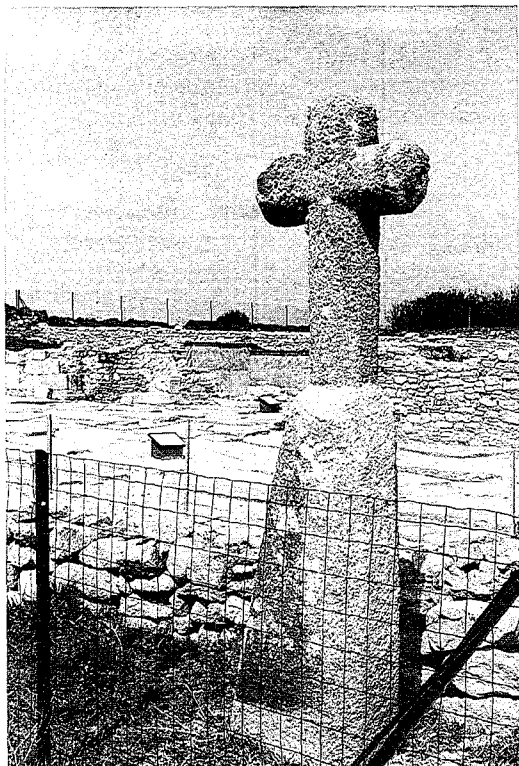
Iliz-Koz Tremenah
Plouguerne

A gleiz, ar peulvan galian kristennet,
hag ar vered.

A gauche, stèle gauloise christianisée et le cimetière.

Dindan : Iliz-Koz gand ar beziou en
iliz. Moger an tu kleiz a zo goudoret da
ziwall a livachou.

Ci-dessous : Iliz-Koz, avec les tombes à l'intérieur de l'église. Le mur de gauche est caché afin de protéger les peintures murales.



An iliz-parrez he-deus eur relegouer kaer euz sant Gwenole. Bez'ema Sant-Fregant war dro 13 km euz Plouguerne, diouz kostez ar zav-heol.

Eur zant Frogan a gaver enrollet e litanioù breizad Limoj. Sant Frakan a zo lavaret tad da zant Gwenole ; netra ne vir e-nefe gellet, vel Rivanon e buhez sant Herve, en em denna en eun ermitaj eun nebeud eurvezioù bale euz e vab.

- **D'an eil, Sant-Kava** : 3 km euz Landevenneg, diouz tu ar huz-heol, e parrez Plouguerne, edo gwechall chapel sant Kava. Ar zant-mañ 'neus roet ive e ano da barrez Kavan, e eskopti koz Landreger. Kava a zo Katvan euz "Bonedd y saint", mab Gwenn-Teirbron hag Eneas an arvoriad. Ma vefe ive Gwenole mab dezo, ne vefe souez ebet o weled e ermitaj damdost da hini e vreur.

Red eo menegi ive ar pezh a gavom e buhez sant Padarn : hou-mañ a lavar deom eo deuet Katvan da enezenn Bardsey gand tri rener all, en o zouez Tydecho, e-neus roet e ano da "Lan-Decheuc". Hervez lavarioù Bro-Gembre, Emyr Llydaw a zo tad Gwenn-Teirbron ha tad-koz Tydecheuc.

- **D'an trede**, diellou Lezmel a zalc'h eur haier 'leh ma kaver skrivet gand Olivier Mazeas, anioù al listri a veze en Aber-Ac'h etre 1464 ha 1467 ; e-touez an anioù e lenner ano ar "**Sant-Teveneuc** euz Porz-Moalleuc" e Plouguerne. An dra-mañ a ziskouez mad ez oa ano, er mare-ze, euz eur zant "Teveneuc" ha nann eur zant "Evennec". Er memez doare e kavom e-kichen Iliz-Koz eul leh lavaret "Koztevennoc", ha skrivet er hadastr "Coat-Tevennoc", 'giz Koadmeal lavaret Kozmeal. Al leh skrivet "Lokevennoc" hag a zo 2 km pelloc'h diouz kostez ar zav-heol, a vez lavaret aliez "Lokeneog", ar pezh a vefe eur zant disheñvel. Ar zant Teveneuc a hellfe e gwirionez beza sant Gwenole.

Warlerh an dro on-eus greet, e seblant e vefe bet eur mare Leonad e buhez sant Gwenole. Sent Lanrivoare (Gwenael, Morbred, Decheuc) a zo e-kichen Lezvenn, ha sant Konogan 'vel sant Riog e-kichen heñchou roman a gase da Blouguerne. Red eo lavaret ive ez eus bet e Laniliz eur japel Sant-Gwenole, ha Laniliz a zo etre Plouguerne ha Plougin.

Ne vefe ket souezuz kennebeud e vefe eet, goude eur pennad e Landevenneg Bro-Leon, da zevel eur manati all e Bro-Gerne. Ne ree nemed heuilh an hent digoret gand Goznou, Demet, Tudual... a

ziskennas da Vro-Gerne. E Plougerne edo gand Kerneiz. Hag e vefe
eet d'en em stalia da vad e Bro-Gerne, e ziskibien ouz e heul : netra
êsoh da gompren.

Prezegenn greet gandJob an Irien
e Menez-Mikêl, Kerne-Veur
d'an 8 mae 1992.

LE MYSTERE DE LA VIE DE SAINT GWENOLE

Mon propos ici est simplement de poser une question :

A part le passage à Tibidy et l'établissement du monastère de Landévennec en Cornouaille y-a-t-il quelque chose de solide dans la Vie de saint Gwénolé ? En particulier, peut-on dire quelque chose au sujet de son enfance et de sa jeunesse ?

Le problème se pose du fait que :

- D'une part les cinq récits du IX^e siècle qui racontent sa Vie et qui ont une "trame unique" ("Landevennec" P. Marc p. 28), celle de la "Vie Brève" par le moine Clément, lui donnent pour parents Fracan et Gwenn-Teirbronn, pour frères Jacut et Guethenoc, le font naître à Ploufragan (C.A) et éduquer par l'illustre Docteur Budoc sur l'île Laurea.

- D'autre part "la Vie des saints de Bretagne Armorique" par Albert Le Grand nous raconte que "Fracan épousa une noble et riche dame (XVII^e) nommée Gwenn..." qu'ils bâtirent en la paroisse de Plou-Kin, diocèse de Léon, un beau château qui, du nom de la Dame, fut nommé Les-Guen où ils firent leur ordinaire résidence". C'est là que naquit saint Gwenolé. Il fut à l'école du "saint hermite nommé Corentin" en la paroisse de Plou-Wodiern. C'est là qu'il eut comme consciples Tugdin et Jacut.

- Enfin un texte du "Bonedd y Saint" (1^{ère} moitié du XII^e siècle, Bartrum p. 57 n°19 ; Molly Miller p. 91 "The saints of Gwynedd"), ne fait qu'ajouter aux difficultés, en nous parlant de Gwenn-Teirbron :

"Catuan Sant yn Enlli m(ab) Eneas Ledewic o Lydaw a Gwenn Teirbron merh Emyr Llydaw y vam".

Qui dit vrai ? Ces textes ne sont pas des mêmes époques, et il est probable que celui d'Albert Le Grand charrie bon nombre de légendes nées au Moyen-Age. Cependant ils méritent tous attention. Wrmonoc, en 884, avoue déjà ignorer les noms de 8 des frères et soeurs de saint Pol "disparus du trésor de la mémoire à cause de la longueur considérable du temps écoulé depuis..." ("Saint Paul Aurélien Minihi-Levenez p. 155). L'ignorance d'Albert Le Grand qui écrit 750 ans après Wrmonoc est encore plus grande. Il est cependant témoin d'une tradition bien implantée en Léon : celle de la naissance et la jeunesse de saint Gwenolé dans ce diocèse. A-t-elle quelque fondement ?

Mais d'abord, demandons-nous s'il y avait quelque raison à situer cette naissance et cette jeunesse dans le diocèse de Saint-Brieuc ?

-Il y avait d'abord **Ploufragan**. Le moine Clément ne cite pas le lieu. C'est Gurdisten qui saute le pas ("Landévennec" P Marc p. 34).

"Au souffle léger de Circius (Fracan) fut conduit en un port nommé Brahec. Parcourant aussitôt les alentours et y découvrant un domaine qui n'était pas petit -environ de la taille d'un plou- partout entouré de bois et de taillis

-depuis lors appelé du nom de celui qui le trouva- et fécondé par les eaux d'un certain fleuve appelé proprement sang (Gouët), il entreprit d'y habiter avec les siens..."

Cet "homme très célèbre selon le siècle" n'était pas moine. Or il m'est apparu en étudiant les "Saints du Léon" (M.L. N°10) que tout laissait penser que les fondateurs de plou étaient des ermites.

Si la tradition de Fracan comme père de saint Gwenolé est bien établie, on peut difficilement assimiler Fracan au fondateur de Ploufragan.

- Il y avait aussi Budoc, traditionnellement reconnu comme Archevêque de Dol.

Outre qu'il existe une difficulté à assimiler Laurea et l'île Lavret, Bernard Tanguy montre que l'île de Budocan est l'île Ebihen en face de Saint-Jacut, et que d'autre part à Saint-Jacut on trouve trace de Jacut et Gwethnoc, mais pas de Gwenolé.

Dans cette période où la Bretagne rêve d'avoir Dol comme métropole religieuse, faire de Gwenolé le disciple de Budoc, c'était déjà affirmer sa gloire.

- La vraie raison de cette localisation serait peut-être à chercher du côté de la Cornouaille. Aux VI^e-VII^e et VIII^e siècles il n'y avait en Domnonée que 3 diocèses : Dol, Saint-Malo et Saint-Pol-de-Léon. Le Tréguier et la région de Saint-Brieuc étaient sous la mouvance de l'évêché de Léon (cf. M.L. 10). Au IX^e siècle il en va autrement : le pouvoir de la maison de Cornouaille grandit. Tréguier et Saint-Brieuc qui ne sont pas encore des diocèses, dépendent de l'évêché de Cornouaille. Et la Cornouaille y implante le culte de ses saints : saint Ronan, saint Tudual, saint Brieuc (cf. Cahiers de l'Iroise n° 154 p.4-5). Dans un tel contexte, pour le moine Clément, l'hésitation n'était pas possible : Gwenolé était né à Ploufragan.

La tradition du Léon

1- Lesgwenn

Une pièce de théâtre de 1767 nous conte la Vie de saint Gwenolé.

L'action se passe dans le Léon où sainte Gwenn habite (G. Le Menn. "La Femme au sein d'or", p. 49..., 123).

*"que ty mat adare ep tardan ma el guen
bette alba courtoez zo o chom en Lesquen"*.

Il s'agit bien ici d'Alba Trimammis. Et elle habite à Lesgwenn.

- Cette tradition remonte au moins au XV^e siècle, étant donné les livres qu'Albert Le Grand dit avoir compulsés.

Elle se trouve précisée dans le cartulaire de Landévennec. Elle manque dans celui du XI^e siècle, mais se trouve dans une copie du XVI^e siècle. (B.N. Ms lat 9746, G. Le Menn p. 124...).

"Ces chartes relatent que les héritiers seculiers de Clervie succèdent à Fragan de la famille de Cathousis et à Alba trimammis dans les héritages situés en Armorique, à eux baillés et concédés à perpétuité par le roi Gradlon, dont voici la situation :

"in curia Sanguinaria" à Lesgoadec lieu baigné par un cours d'eau qui en fait s'appelait goad parce qu'il venait de Pengoad,

et aussi sous la Seigneurie de Lezguen (Curie Albe) située juxta le fleuve qui est appelé "Garo" (Asper) avec ses dépendances.

La limite de cette possession va de la mer septentrionale jusqu'au fleuve l'Elorn". (R.B.V 1911, p. 284).

Cette notice est considérée comme un faux composé pour flatter les prétentions de la famille de Lesguen (Le Menn p.126).

Il y a toujours à Lesguen en Plouguin une chapelle Saint-Gwenolé, où se trouvait autrefois une magnifique statue en bois du saint en Abbé mître et un tableau de 1650 environ représentant saint Corentin bénissant saint Gwenolé, et saint Gwenolé tendant une croix à Michel Le Nobletz. Les donateurs y sont représentés, la femme portant un "sein d'or". La devise de la famille de Lesguen est "mamelle d'or".

A bonne distance du manoir environ 350 m., plusieurs parcelles dont on a trace dès 1390 portent à l'ancien cadastre les noms de Arnel sant Gwenole, Parc sant Gwenole, Liorz sant Gwenole. Tout ceci se trouve auprès de marais où se situent les ruines d'an Tour mean, appelé aussi Ermitage Saint-Gwenolé (à 600 m. du manoir). Les marais sont dominés par une enceinte fortifiée, qui d'après Le Guennec serait une motte féodale, mais que les anciens appellent le camp romain. Aux extrémités nord et sud du domaine, deux stèles gauloises, dont l'une, ar groaz teo, est surmontée d'une croix nimbée très ancienne.

Il est évident que nous sommes là sur un territoire occupé très tôt par les Bretons et très tôt christianisé.

2- Les possessions de Landévennec dans le Léon.

Elles nous sont connues par le cartulaire, chartes 37, 38, 39, 41, 42 et 69.

Outre Locquéholé, elles intéressent Lanneufret, Lanrivoaré, Beuzit-Conogan et celle que nous avons déjà rencontrée à propos de Lesguen.

a- Une première remarque s'impose :

Alors que l'abbaye de Landévennec a des possessions dans le Léon, elle n'en a pas dans l'évêché de Saint-Brieuc, d'où serait pourtant originaire le saint. Ceci paraît bien étrange.

b- Plusieurs de ces possessions doivent remonter avant la fixation des limites territoriales des évêchés, en particuliers celles de Lannouazoc en Ploudaniel et de Beuzit-Conogan, celle de "Languenoc" en Lanrivoaré, et celles de Plounéventer.

En effet ces divers lieux se rapportent à des saints dont le lien avec Gwenolé paraît assuré : il s'agit de Conogan, Morbret, Gwenaël et Rioc.

- Le chapitre 22 de la Vie de saint Gwenolé par Gurdisten nous parle de Rioc comme disciple de saint Gwenolé. La Vie de saint Rioc par Albert Le Grand nous situe celui-ci comme fils d'Elorn. L'action se passe dans la paroisse de Plounéventer, et il est question de bâtir une église au lieu-dit "Barget". Or nous savons que c'est par Landévennec que le culte de sainte Brigitte s'est répandu en

Bretagne. Le lien entre Plounéventer et Landévennec par saint Rioc paraît donc clair (sans parler de Wiwret dont le lann fut donné à Landévennec C. 38).

- **Saint Gwenaël** : la charte 39 mentionne un bénéfice de saint Gwenolé à Lantuuole, comprenant "Languenoc", hereditas sancti uenhaeli qui primus post sanctum uingaloeum abbas fuit" (Doble "Saint Guénolé" p. 88), héritage de saint Gwenaël, qui fut le premier abbé après Gwenolé. Ce que confirme la Vie de saint Gwenaël.

A proximité de Lanrivoaré se trouve la paroisse de Guipronvel où au XVIII^e siècle les seigneurs de Trémobian s'appelaient "de Saint-Ronvel" (B. Tanguy. Dict. p. 82). Or la forme latine du nom de Romelius (père de Gwenaël) peut bien être le correspondant du breton Ronvel (Morvannou, à paraître, 13 F).

- **Morbret**, autre disciple de saint Gwenolé est mentionné par le cartulaire comme possesseur du bénéfice de Lanrivoaré, qu'il donne à Landévennec. Cet abbé Morbret participe aux obsèques de saint Hervé à Lanhouarneau. C'est aussi lui qui donne Lan-Decheuc, dont l'éponyme est Tydecho, à saint Gwenolé (C. 39).

- **Saint Conogan** charte 41, est dit être "un confesseur qui eut un entretien spirituel avec saint Gwénolé au sujet du salut de son âme, et qui lui donna Beuzit-Conogan auprès de Landerneau (Doble p. 91).

La tradition léonarde place à Lannouazoc (Ploudaniel) le lieu de naissance de Conogan. Ses reliques furent transportées à Montreuil.

Les saints Rioc, Gwenaël, Morbret et Conogan semblent bien attestés comme disciples de saint Gwenolé. Mais le sont-ils du temps du Landévennec de Cornouaille ou d'un temps qui précède l'installation en Cornouaille ?

3- Car il existe un Landévennec en Léon, dans la paroisse actuelle de Plouguerneau.

En 1644, la douairière Marie de Kersco dit "tenir sa résidence en l'évêché de Léon dans son manoir de Landévennec, trois lieues par de là Notre-Dame du Folgoët" (renseignement Y.P. Castel).

Ce lieu-dit "Landévennec" se trouve dans l'ancienne petite paroisse de Tréménac'h, le village des moines, qui en 1786, avait "au plus trois quarts de lieues en sa longueur et une demi-lieue à peine en sa largeur" ; sa population était alors de 500 habitants. Son église, Iliz-Koz "La vieille église" fut ensablée aux XVII^e et XVIII^e siècles et dû être abandonnée en 1729. Elle était consacrée à la Trinité, ce qui était courant dès le VII^e siècle dans l'Eglise celtique (Wendy Davies "Wales in the early Middle Ages", p. 174).. Auprès de l'église se trouve une stèle gauloise christianisée ; or cette église du XV^e siècle (Y.P. Castel) se trouve à deux cent mètres de l'actuel village de Landévennec.

Ce mot "Landévennec" du Léon est exactement le même que celui de la célèbre abbaye de Cornouaille, et est à décomposer comme lui en "Lann-to-win-noc" = l'ermitage de ton bienheureux.

S'agit-il de saint Gwenolé ? Rien ne le dit, l'étude microtoponymique restant encore à faire.

Il y a cependant des indices : à 3 km à l'ouest de Landévennec dans la paroisse de Plouguerneau, se trouvait autrefois la chapelle saint Cava. Eponyme aussi de la paroisse de Cavan dans l'ancien diocèse de Tréguier, Cava est le Catvan de Bonedd y saint, fils de Gwenn teir-bron et d'Eneas l'armoricain. Si Gwenolé est aussi leur fils, quoi d'étonnant à ce que son ermitage se trouve à proximité de celui son frère.

Nous devons noter aussi que dans la Vie de saint Patern, Catvan est dit être venu à Bardsey avec trois autres personnages, dont l'un est Tydecho, l'éponyme de Lan-Décheuc. Selon la tradition galloise, Emyr Llydaw est le père de Gwenn-Teirbron, et le grand-père de Tydecho.

- En troisième lieu les archives de Lesmel contiennent un cahier sur lequel Olivier Mazéas a reporté les noms des bateaux qui fréquentaient l'Aber-Wrac'h entre 1464 et 1467. Parmi ces noms nous lisons celui d'un "Saint-Teveneuc de Porz-Moalleuc" en Plouguerneau. (La Dépêche nov. 1933 in Plouguerneau, hist. P. Abjean). A l'époque il était donc question d'un saint Tévéneuc et non d'un saint "Evennec". De même auprès d'Iliz-Koz, se trouve un lieu prononcé "Koztevennog", et reporté au cadastre "Coat-Tevennoc", de la même façon que Coatméal est prononcé Cozméal. Le lieu-dit "Loc-evennog", qui se situe à 2 kms à l'est de Landévennec, est habituellement dit "Lok-eneog" et correspondrait sans doute à un saint différent. Le Saint-Tévéneuc pourrait bien référer à saint Gwénolé.

Au terme de ce survol il paraît clair qu'il y eût une étape de la vie de saint Gwenolé en Léon. Les saints de Lanrivoaré (Gwenaël, Morbret, Décheuc) sont à proximité de Lesgwen, et saint Conogan comme saint Rioc auprès des voies romaines qui conduisent à Plouguerneau. A noter qu'il y eut une chapelle Saint-Gwenolé à Lannilis, qui est entre Plouguerneau et Plouguin.

Qu'après un séjour à Landévennec en Léon il soit allé fonder un autre Landévennec en Cornouaille, rien d'étonnant à cela non plus. Il suivait en cela le mouvement de Goueznou, Devet, Tudual... qui sont descendus en Cornouaille. Il était déjà chez des Cornouaillais à Plouguerneau. Qu'il se soit établi définitivement en Cornouaille et que ses disciples l'y aient suivi, cela paraît couler de source.

-o-o-o-

Kalz tud a houlenn diganeom piou eo ar zant-mañ.-sant Kaoud a reoh amañ warle-rh eur seurt "Buhez ar zent" a vo savet a-nebeudou. Med ne vezo annañ nemed sent Breiz hag ar broiou keltieg. Sent an iliz dre vraz a vezo lakeet ouspenn pa zeuim a-benn da embann kement-se en eul leor. Med eur mell labour eo !

Beaucoup nous demandent des renseignements au sujet des saints. Vous trouverez ici une sorte de "Vie des saints" qui prendra forme au fur et à mesure. Mais ceci ne concernera que les saints bretons et les saints des pays celtiques. Le jour où nous pourrions en faire un livre on y ajouterait les saints de l'Eglise universelle. Mais la tâche sera lourde

3 a viz even

SANT KEVIN
Bro-Iwerzon 6ed kantved

Bro-Iwerzon “Enezenn ar zent” a zo bet lavaret. Unan euz ar re vrudeta eo St Kevin, rag bez’ eo unan euz patroned ker Dulenn (Dublin).

War dro ar bloavez 550 e savo manati Glendalough, hag a zeuio buan da veza eul leh a belerinaj. Lavaret e veze zoken e talvez 7 pelerinaj da Glendalough eur pelerinaj da Rom. Kevin a oe eno Abad war meur a vil a dud, hervez e vuhez.

Ganet euz eur ouenn a rouaned, Kevin a oe badezet gand st Crowan. E ano a dalvez eun dra bennag vel “a ouenn vad”. Hervez ar hiz e Bro-Iwerzon e famillou a renk, e oe savet ha desket gand meneh koz : ar re-mañ a zigoro e galon hag e spered da garantez ar Hrist. Eur wech beleget, eh en em dennas eur pennad er zioulder. Eun êl a vlenias anezañ beteg Glendalough (douar an daou lenn pe loh). Eun den a bedenn hag a binijenn e oa : war a leverer e vefe chomet seiz bloaz e zivreh e kroaz heb serri eul lagad beteg gweled al laboused o tond da ober o neiz war balv e zaouarn. Diskenn a ree e dour yen al lenn da lavared e bedennou. Eno e selaoue muzikou an avel e skourrou ar gwez. An êlez zoken a heuille anezañ en e bedenn. Pa dremene ar zant, ar gwez a stoue o fenn en e enor.

Pa zavas ar manati, eur hi-dour a ‘n em vozas da zigas bemdez eur pesk braz, eun eog, da vaga ar gumuniez yaouank. Med unan euz ar veneh a zonjas e hellfe krohen ar hi-dour beza danvez kaer da ober eur vanegenn. Azaleg an deiz-se eh ehanas ar hi-dour da zond.

Neuze Kevin a jeñchas leh hag a zeuas da ober e annez leh m’emañ c’hoaz rivinou ar manati.

Mond a reas da belerina da Rom, hag e teuas ahano gantañ kement a relegou ma n’oe ket e bar da reseo grasou an neñv : a-veh ma oa sant Patrik barrekoh egetañ.

Karget da zevel bugelig eur roue, Kevin a houlennas digand eun demm ranna he lêz etre he havrig hag ar bugel. Ar pezh a reas. Med eur bleiz a ‘n em gavas hag a lazas ar havrig. Kevin a roas urz d’ar bleiz da gemered plas ar havrig, hag eveljust e sentas.

Deuet oa Kevin da veza koz-Noé. E zoñj oa ober eur pelerinaj all pa lavaras dezañ eur mignon : “*Al labous a nij ne hell ket gori*”. Hag e chomas ar zant er gêr. Ouspenn kant vloaz e-noa pa varvas.

E vuhez a zo ‘vel eur gontadenn diwarbenn santelez ar veneh koz.

Traonienn Glendalough gand an daou lenn.
La vallée de Glendalough et les deux lacs.



Iliz Sant-Kevin, 11ed kantved.
Eglise Saint-Kévin, 11e siècle.

3 juin

SAINT KEVIN
Irlande 6e siècle

Irlande "l'île des saints" a-t-on pu dire L'un des plus réputés est saint Kévin car il est l'un des patrons de Dublin.

Vers les années 550 il bâtit le monastère de Glendalough qui deviendra rapidement un lieu de pèlerinage. On disait même que sept pèlerinages à Glendalough valaient un pèlerinage à Rome. Kévin y fut abbé de plusieurs milliers d'hommes selon sa Vie.

De race royale, Kévin fut baptisé par saint Crowan. Son nom signifie approximativement "de bonne race". Selon la coutume irlandaise des familles nobles, il fut élevé et instruit par de vieux moines : ceux-ci ouvrirent son cœur et son esprit à l'amour du Christ. Ordonné prêtre, il se retira un temps dans la solitude. Un ange le conduisit jusqu'à Glendalough (la terre des deux lacs). C'était un homme de prière et de pénitence : la tradition rapporte qu'il serait resté sept ans les bras en croix sans fermer l'œil et que les oiseaux du ciel venaient faire leur nid dans les paumes de ses mains. Il descendait dans l'eau froide pour dire ses prières. Là il écoutait les musiques du vent dans les branches des arbres. Les anges eux-mêmes le suivaient dans sa prière. Quand le saint passait, les arbres inclinaient la tête en son honneur.

Quand il bâtit un monastère, une loutre prit l'habitude d'apporter tous les jours un grand saumon pour nourrir la jeune communauté. Mais un moine pensa un jour que la peau de la loutre pourrait servir à faire un beau gant. A partir de ce jour la loutre ne vint plus.

Alors Kévin changea de lieu et vint s'installer là où se trouvent encore les ruines du monastère.

Il alla en pèlerinage à Rome et rapporta tant de reliques, qu'il n'y avait pas son pareil pour obtenir des grâces du ciel : il n'avait d'égal que saint Patrick.

Chargé d'élever le petit enfant d'un roi, Kévin demanda à une daine de partager son lait entre son faon et l'enfant. Ce qu'elle fit ; mais un loup survint et tua le faon. Kévin ordonna au loup de prendre la place du faon, et bien sûr celui-ci obéit.

Kévin était devenu très vieux. Il pensait à repartir en pèlerinage, quand un ami lui dit : "l'oiseau qui vole ne peut pas couvrir". Le saint resta donc à la maison. Il avait plus de cent ans quand il mourut.

Sa Vie ressemble à un conte sur la sainteté des anciens moines.

4 a viz even

SANT PEREG 7ed kantved

Sant Pereg, anvet Petrog e Kerne-Veur, oe ganet er 6ed kantved e Bro-Gembre. Pa varvas e dad, hag a oa roue, e fellas d'ar bobl ha d'an noblañs e renfe warlerh e dad. Med eñ 'noa lakeet en e benn beva e servich Doue. Gand eur vandennad kamaladed e tivizas mond da ren eur vuhez a vanah. Mond a rejont asamblez d'an iliz, ha Pereg a roas d'e vignoned ar gwiskamant a vanah. Goudeze e treuzas ganto ar mor beteg Bro-Iwerzon, rag e manatiou Bro-Iwerzon eo e kaved d'ar mare-ze ar gwella skoliou war ar skiañchou sakr. Meur a vloaveze e tremenjont eno o pedi, o labourad, o studia ar Skritur Zakr.

Treuzi a rejont ar mor beteg Kerne-Veur. Eno e touarjont war vord ar ster Camel. Sant Pereg a yeas da weled sant Wethnog*. Hemañ a lezas gantañ ha gand e ziskibien e vanati anvet Lanwethnoc. Pereg a reas e annez eno hag al leh zo anvet bremañ hervez e ano : Padstow (gwechall Petroc-stow).

El lodenn-se euz Kerne-Veur e tremenas ar peurrest euz e vuhez o servicha Doue hag o rei da anaoud an Aviel. E vuhez a gont penaoz e-nefe badezet Constantin, unan euz rouaned Kerne-Veur, ha penaoz e vefe eet da belerina da Rom ha da Jeruzalem. Pa varvas e oe sebeliet e Padstow.

Tri-hant vloaz goude, gand aon rag an Normanded, e relegou a oe kaset da gêr Bodmin, gwechall Bod-Meneh (ti ar veneh) hag al leh-mañ a zeuas da veza eur manati braz.

Er bloaz 1177, eur chaloni euz Bodmin a zegasas, dre laer, relegou sant Pereg da Abati Sant-Meven e Breiz-Uhel, med roue Bro-Zaoz a lakeas renta anezo da Vodmin.

Bretoned eet da jom e Kerne-Veur da glask repu a-eneb an Normanded a zigaso ganto da Vreiz-Izel eun doujañs vraz da zant Pereg. Evelse eo deuet sant Pereg da veza patron parrez Lopereg. Ha gwechall e oa eur japel en e ano e Lopereg, Douarnenez.

* Gwethnog (Gwezennog) a oa enoret dreist-oll e manati Sant Jakud (A.A) hag e chapel sant Venneg e Landrevarezeg. Buhez sant Gwenole a ra anezañ unan euz breudeur sant Gwenole gand Jakud.

4 juin

SAINT PEREC, 7e siècle

Saint Pérec, que l'on nomme Pétrroc en Cornwall (Cornouailles anglaise), est né au VI^e siècle au pays de Galles. Quand mourut son père, qui était roi, le peuple et les grands voulurent le faire roi. Mais lui s'était mis dans la tête de servir Dieu. Avec tout un groupe de camarades, il décida de se faire moine. Ensemble ils allèrent à l'église, et Pérec revêtit ses amis de l'habit monastique. Puis il traversa la mer avec eux pour se rendre en Irlande, car c'est dans les monastères irlandais que l'on trouvait en ce temps là les meilleurs écoles de sciences religieuses. Ils y demeurèrent de longues années dans la prière, le travail et l'étude de la Bible.

Ils retraversèrent ensuite la mer jusqu'en Cornwall. Ils débarquèrent sur la rive de la rivière Camel. Saint Pérec alla voir saint Wethnoc*. Celui-ci lui laissa, à lui ainsi qu'à ses disciples, son monastère appelé Lanwethnoc. Pérec en fit sa demeure, et ce lieu porte aujourd'hui son nom : Padstow, autrefois "Petroc-Stow".

C'est dans cette partie du Cornwall qu'il passera le reste de son existence dans le service de Dieu et l'annonce de l'Evangile. Sa Vie raconte comment il aurait baptisé Constantin, un des rois du Cornwall, et comment il aurait fait le pèlerinage de Rome et de Jérusalem. A sa mort, il fut enterré à Padstow.

Trois cents ans plus tard, par crainte des Vikings, ses reliques furent portées à Bodmin, autrefois Bod-meneh (la demeure des moines), et ce lieu devint un grand monastère.

En l'année 1177, un chanoine de Bodmin vola les reliques de saint Pérec et les porta à l'abbaye de saint Méen en Haute Bretagne, mais le roi d'Angleterre obligea l'abbaye à les restituer à Bodmin.

Des Bretons réfugiés en Cornwall au moment des invasions normandes ramèneront en Bretagne le culte de saint Pérec. C'est ainsi que la paroisse de Lopérec a pour patron saint Pérec. Une chapelle lui était aussi dédiée autrefois à Lopérec en Douarnenez.

*Le saint Gwethnoc (Guézennec) était honoré à l'abbaye Saint-Jacut et à la chapelle Saint-Vennec en Landrévarzec. La Vie de saint Gwenolé en fait avec Jacut un des frères de saint Gwenolé.

Skeudenn sant Pereg war dalbenn tour iliz Lopereg.
Statue de saint Pérec au fronton du clocher de Lopérec.



7 a viz even

SANT MERIADEG (†666 ?)

Ar zant-mañ e-nefe bevet e eil lodenn ar 6ed kantved hag e penn kenta ar 7ed. Ganet e Breiz-Izel, moarvad, “euz eur familh a renk uhel”, hervez e vuhez, e-nefe rannet e vadou etre kloareged paour evid en em denna er zioulder e-kichen Pondi. E Stival eo e savas ermitaj hag eur japel. Eno eo e vevas gwisket gand dillad dist : dibabet e-noa ar baourentez ablamour da Zoue. E vuhez skrivet en 12ed kantved a gont penaoz e nefe goulennet digand kont Rohan dizamma ar vro euz al laeron, rei teir foar da barrez Noal-Pondi ha penaoz e vefe bet sakret eskob Gwened e iliz-veur Dol. N’eus ket kalz da gredi en istor-se, savet pell warlerh e amzer.

Kredabl braz e-neus bevet eur pennad euz e vuhez damdost d’an Alre, rag chapelioù a zoug e ano e Baden, Pluergad hag e Pluvigner. Da gredi ez-eus zoken e-nefe bet ‘giz kompagnun sant Gwigner, patron Pluvigner, rag o havoud a reom o-daou kichen-ha-kichen e gwalarn Kerne-Veur : sant Meriadeg a zo patron koz parrez Camborne (er Grenn-Amzer : iliz Sant-Meriadeg a Gambron) hag ar barrez e-kichen a zo Gwinear. Ano ha levezon an daou zant a vefe eet da Gerne-Veur gand ar Vretoned eet eno en harlu rag an Normanded war-dro an 10ed kantved. An enor dleet da Veriadeg a jomo beo e Kerne-Veur, peogwir on-eus eur pezh-c’hoari euz ar 16ed kantved e kerneveg “Beunans Meriasek” a gont e vuhez.

Koulskoude e Stival eo e-neus tremenet al lodenn vrasa euz e vuhez. Eur peulvan galianad a weler e-kichen an iliz, ar pezh a ziskouez e-neus kristennet eul leh sakr pagan. E Stival e talher c’hoaz e gloh koz, damheñvel ouz an “Hirglaz”, kloh sant Paol a Leon.

El leh m’ema bremañ Iliz Sant-Yann ar Biz, ez oa gwechall eur japel en enor da zant Meriadeg, hag an draonienn a veze anvet “traon Meriadeg”.

War a leverer, e vefe marvet er bloavezh 666, hag e arched-mên a weler c’hoaz e bered Noal-Pondi.

Den santel dre ar bedenn, ar binijenn hag e garantez evid Doue, sant Meriadeg ‘neus klasket an dezerz e Sant-Yann-ar-Biz, e Pluvigner hag e Stival. Chomet eo e enor on tud koz ‘vel pareour an droug-penn hag an droug-skouarn.

Ra houlenn digand Doue evidom penn ha skouarn sklêr evid selaou hag intent an Aviel.

7 juin

SAINT MERIADEC (†666 ?)

Ce saint aurait vécu à la fin du VIe et au début du VIIe siècle. Né en Basse-Bretagne sans doute d’une famille de haut-rang, il aurait d’après sa Vie, partagé ses biens entre des clercs pauvres pour se retirer dans la solitude auprès de Pontivy. C’est à Stival qu’il bâtit son ermitage et une chapelle. C’est là qu’il vécut habillé pauvrement : il avait choisi la pauvreté à cause de Dieu. Sa vie, écrite au XIIe siècle, raconte qu’il aurait demandé au comte de Rohan de débarrasser le pays des voleurs, d’accorder trois foires à la paroisse de Noyal-Pontivy et comment il fut sacré évêque de Vannes dans la cathédrale de Dol. Il n’y a pas grand’ chose à croire dans cette histoire, écrite longtemps après sa vie.

Il a probablement vécu une partie de sa vie auprès d’Auray, car des chapelles portent son nom à Baden, Plumergat et Pluvigner. Il y a même tout lieu de croire qu’il eut pour compagnon saint Gwigner, le patron de Pluvigner, car nous les trouvons ensemble au nord-ouest du Cornwall : saint Mériadec est l’ancien patron de la paroisse de Camborne (au Moyen-Age : église Saint-Mériadec de Camborn) et la paroisse voisine est Gwinear. Le nom et le culte des deux saints auraient été apportés en Cornwall par les Bretons réfugiés en raison des invasions normandes au Xe siècle. La popularité de saint Mériadec restera grande en Cornwall, à en juger par la pièce de théâtre en cornique intitulée “Beunans Meriasek” qui raconte sa vie.

C’est pourtant à Stival qu’il passa l’essentiel de son existence; auprès de l’église on peut voir une stèle gauloise : comme bien d’autres, il aurait ainsi christianisé un lieu sacré païen. On conserve aussi à Stival sa cloche, du même modèle que la cloche de saint Pol de Léon.

Là où s’élève aujourd’hui l’église de Saint-Jean-du-Doigt, s’élevait autrefois une chapelle en l’honneur de saint Mériadec, et la vallée s’appelait “traon Meriadeg”.

La tradition rapporte qu’il mourut en 666, et son sarcophage se voit encore dans le cimetière de Noyal-Pontivy.

Saint par la prière, la pénitence et l’amour de Dieu, Mériadec a recherché le désert à Saint-Jean-du-Doigt, à Pluvigner et à Stival. Il est demeuré dans la mémoire de nos pères le guérisseur des maux de tête et d’oreilles.

Qu’il demande à Dieu de nous donner tête et oreille claires pour écouter et comprendre l’Evangile.

9 a viz even

SANT KOULM 521-597
Abad Iona, Bro-Skos

Koulm a oe ganet e Bro-Iwerzon d'ar 7 a viz kerzu 521. E ano Kolum-Kille (Koulm an iliz) a oe roet dezañ peogwir, ezyaouank, e tremene kalz amzer en iliz o pedi. Gwad rouaned-meur Bro-Iwerzon a rede en e wazied. Heulia a reas skol ar veneh e Klonard dindan an abad sant Finnian. Sant Finnian 'vefe bet euruz o kaoud eun eskob en e vanati : kas a reas Koulm da gaoud sant Echtan, med hemañ a velegas anezañ hepken. Neuze e tizroas Koulm d'an Ulster, bro e vugaleaj, hag e krogas da zevel manatiou, re Durrow ha Derri dreist-oll. Pemp bloaz war 'n ugent e-noa d'ar mare-se ; braz ha kaer da weled, dezañ eur vouez tomm ha kreñv, Koulm a dremenno pempzeg vloaz o kantreal dre ar vro en eur brezeg hag o tiazaza e vanatiou. Dispar oa ive da zevel gwerziou kaer da gana meuleudi e vro a gare, evel ma kar eur hrouadur e vamm. *"Zoken ma vefe din Bro-Iwerzon a-bez, euz ar hreiz beteg an harzou, e kavjen gwelloc'h eur peniti bihan en va Derri ken kaer. Setu amañ perag e karan Derri : ablamour d'he feoh ha d'he glanded. War beb delienn euz dervennou Derri, e welan eun êl gwenn euz an neñv"*.

Kared a ree ive al leoriou. O veza adskrivet gand e zorn eul Aviel hag a oa da zant Finnian, hemañ a houlennas kaoud al leornevez. Koulm ne asantas ket rei e labour, hag an afer a oe kaset dirag lez-varn Diarmid, roue braz Iwerzon. Hemañ a lavaras : "Da beb buoh he leue, ha rag-se 'ta da beb leor ar skrid greet dioutañ". Disleal e kavas Koulm ar varnedigez-se. Nebeud goude, ar roue Diarmid a lakaas laza mab eur roue bihan ha 'noa kavet repu e ti Koulm. Koulm a gounnaras : gand e gerent hag e vignoned e savas eun arme, ha Diarmid a oe trehet. Eskibien Iwerzon a 'n em vodas 'vid eskumunuga Koulm, med eur mignon dezañ, an abad Brendan euz Birr, a zavetaas anezañ en eur houlenn digantañ poania hiviziken da hounid da Jezuz-Krist kement a bayaned hag a gristenien a oa marvet er brezel.

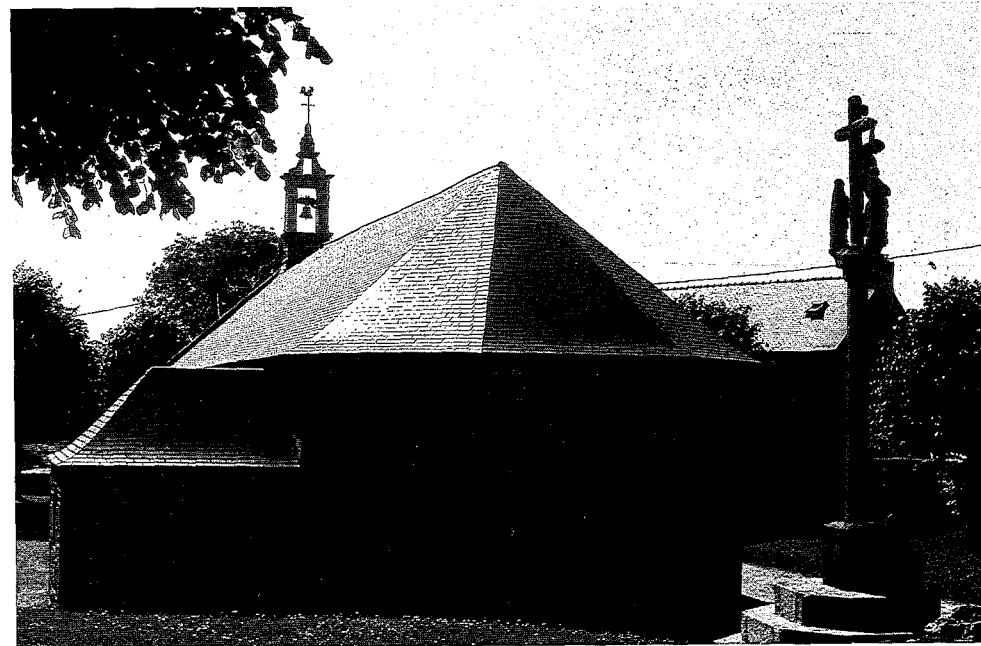
Dem-goude, d'ar Pantekost, Koulm a bignas war eul lestr, ha daoust pegen doaniuz e kave kuitaad e vro, e reas hent war-zu Iona, eun enezenn euz Bro-Skos, 115 km euz Bro-Iwerzon. Daouzeg diski-bl, oll euz e famill, a oa ouz e heul. Daou vloaz ha daou-ugent e-noa.

Sevel a reas war Iona unan euz brasa manatiou e amzer. Ahano gand e ziskibien e prezegas ar feiz d'ar Skosis ha d'ar Pikted.

Gand sin ar groaz e tigor dor prenned-mad kastell o roue. N'eus fin ebed dezañ da regi ar mor gand e veneh-morerien, euz Iona d'an inizi all ha d'an douar braz. E ziskibien a yelo zoken beteg an Island : dre ma 'z eont, e savont manatiou nevez hag eun tri-hant iliz bennag. "Ne golle ket eur momed, a lavar deom skrivagner e vuhez. Atao o pedi, o lenn, pe o skriva, atao oh ober eun dra bennag. Gouzañv a ree samm ar yunou hag ar beilladegou. Hag e-kreiz e labouriou, ez eo leun a garantez e-keñver an oll, leun a beoh, a zantelez, laouen gand levenez ar Spered Santel e donded e galon."

Koulm ne oa nemed beleg ha koulskoude eskibien ha rouaned a zente outañ. Goude beza beajet, dreist-oll evid e abostolerez, e-pad 34 bloaz, e varv e Iona d'an 9 a viz even 597.

Eñvor e talher euz e breder e-keñver tud ar bobl. Ober pini-jenn, chom da bedi en eur zelled ouz Doue, kared : setu ar pinvidigeziou braz euz e vuhez, hag ive euz e reolenn. Houmañ a dreuzo ar mor hag a vo heuliet gand leaned ha meneh or bro. Enoret e Kemperle, ha gwechall e Lokmaria-Kemper hag e Kleder, sant Koulm a zo patron parrezioù Plougoulm ha Kernevel.



Chapel Itron-Varia Prat-Koulm e Plougoulm

9 juin

SAINT COLOMBA 521-597

Abbé de Iona, Ecosse

Colomba naquit en Irlande le 7 décembre 521. Son nom, Kolum-Kille (la colombe de l'église), lui fut donné parce que, tout jeune, il passait beaucoup de temps en prière à l'église. Le sang des grands rois d'Irlande coulait dans ses veines. Il suivit l'enseignement des moines à Klonard, sous l'abbé saint Finnian. Celui-ci aurait été heureux d'avoir un évêque dans son monastère : il envoya Colomba trouver saint Echtan, mais celui-ci lui donna seulement la prêtrise. Alors Colomba retourna en Ulster, son pays natal, et se mit à ériger des monastères, principalement ceux de Durrow et de Derry. Il avait alors vingt-cinq ans : grand et de belle apparence, il était doué d'une voix chaude et puissante. Il passa quinze ans à parcourir le pays, prêchant et fondant des monastères. Il excellait également dans la production de beaux poèmes chantant la gloire de son pays qu'il aimait comme un enfant aime sa mère. "Même si je possédais l'Irlande tout entière, du centre jusqu'à ses frontières, j'aimerais mieux un petit ermitage dans mon Derry si beau. Voici pourquoi j'aime Derry : à cause de sa paix et de sa pureté. Sur chacune des feuilles des chênes de Derry, je vois un ange blanc du ciel".

Il aimait aussi les livres. Il avait reproduit de sa main un Evangile, propriété de saint Finnian : celui-ci demanda à posséder le nouveau livre. Colomba ne voulut pas livrer son travail. L'affaire fut portée au tribunal de Diarmid, le grand-roi d'Irlande. Celui-ci déclara : "A chaque vache, son veau, et donc à chaque livre la copie qu'on en a faite". Colomba trouva injuste ce jugement. Peu après, le roi Diarmid fit tuer le fils d'un petit roi, réfugié dans la maison de Colomba. Celui-ci s'emporta : avec ses parents et amis il leva une armée, et Diarmid fut vaincu. Les évêques d'Irlande se réunirent pour excommunier Colomba ; mais l'un de ses amis, l'abbé Brendan, de Birr, le sauva en lui demandant de s'efforcer désormais de gagner à Jésus-Christ autant de païens qu'il y avait eu de chrétiens à mourir à la guerre.

Peu après, à la Pentecôte, Colomba monta sur un navire, et malgré le chagrin qu'il ressentait de quitter son pays, il fit route vers Iona, une île d'Ecosse, à 115 km de l'Irlande. Douze disciples, tous de la famille, l'accompagnaient. Il avait alors quarante-deux ans.

Il construisit sur Iona l'un des plus grands monastères de son temps. De là, avec ses disciples, il prêcha la foi aux Ecossais et aux Pictes. D'un signe de croix, il ouvre la porte bien verrouillée du château de leur roi. Il ne cesse pas de fendre les flots avec ses moines-marins, depuis Iona jusqu'aux autres îles et la grande terre. Ses disciples iront même jusqu'en Islande : au fur et à mesure qu'ils avancent, ils bâtissent de nouveaux monastères et environ trois-cents églises. "Il ne perdait pas un instant, nous dit son biographe : toujours à prier, à lire ou à écrire, toujours occupé à quelque chose. Il supportait le poids des jeûnes et des veilles. Et, au milieu de ses travaux, il est plein de charité pour tous, rempli de paix et de sainteté, joyeux de la joie du Saint-Esprit au plus profond de son cœur".

Colomba n'était que prêtre, et pourtant des évêques et des rois lui obéissaient. Après avoir voyagé 34 années, surtout pour son apostolat, il meurt à Iona le 9 juin 597.

On garde le souvenir de son souci pour les gens du peuple. Faire pénitence, demeurer dans la prière en contemplant Dieu, aimer : telles sont les grandes richesses de son existence et aussi sa règle de vie. Celle-ci traversera la mer et sera suivie par les religieux et les moines de notre pays. Honoré à Quimperlé, et autrefois à Locmaria-Quimper et Cléder, saint Colomba est le patron des paroisses de Plougoulm et Kernével.



Iliz parrez Plougoulm ; peulvan kristennet er vered.

11 a viz even

SANT MAJAN, 6ed kantved

Breur sant Goueznou eo Majan. Buhez sant Paol a Leon a lavar deom e-noa hemañ “Woednovius”, da lavared eo Goeznou, e-touez e ziskibien. Ganet oent o-daou e Bro-Gembre, hag ahano e teujont da Vreiz-Izel gant o zad Tudon hag o c’hoar Tudona, da heul Paol a Leon.

Tudon a zavas e beniti damdost moarvad da vanati Goeznou, anvet d’ar mare Langoeznou ; Tudona a yeas d’eur gouent el leh anvet diwezatoh “Lokournan-ar-Fank”. Majan, ar mab hena, a zavas e beniti war ribl an Aber-Benead, treuz daou stad (etre 300 ha 400 m) diouz Castellum Collobü, hirio Kastellourop, karter euz Plougin. Chapel Lokmajan a zalh atao an eñvor a gement-se.

N’edo ket pell eno diouz Lanrivanan, atao war barrez Plougin, ‘leh m’he-doa Rivanon, mamm sant Herve, savet he feniti.

Sant Herve e-unan n’edo ket pell kennebeud, peogwir e-noa sant Urfold lezet gantañ e beniti e Koathouarne war barrez Lanrivoare. Evid beza klok eo red menegi c’hoaz war ar barrez-se sant Decheug, sant Morvred ha sant Gwenael.

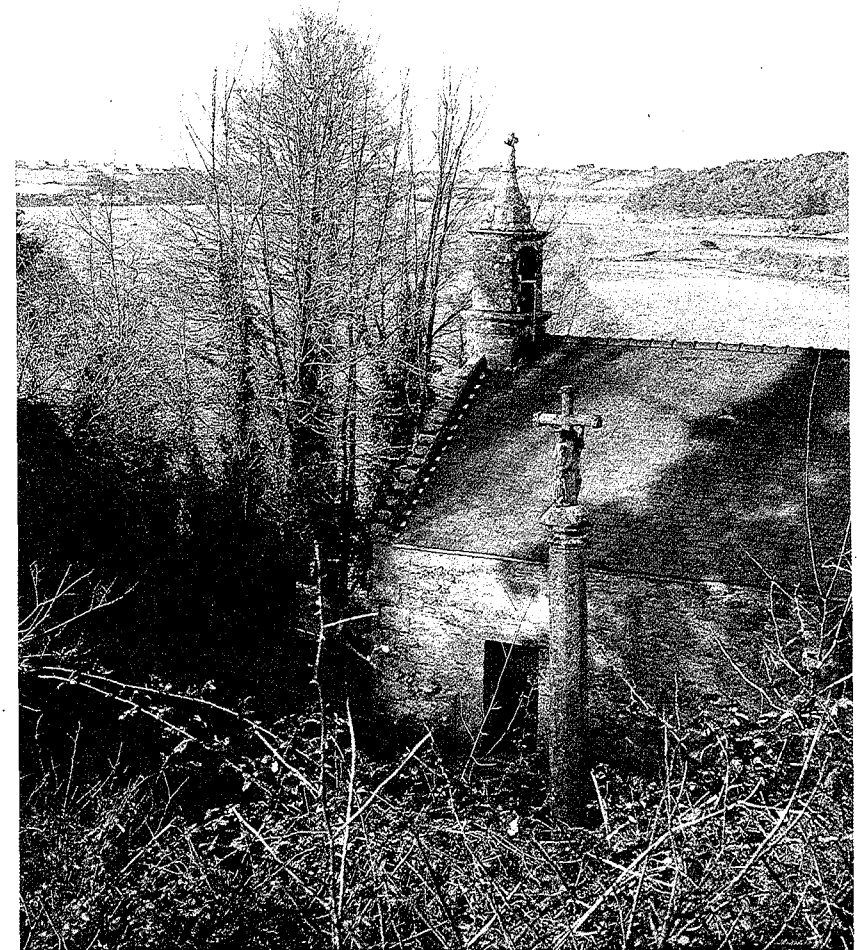
Er memez korn-bro e kavom c’hoaz d’ar memez mare sant Gwenole.

Dre Vuhez sant Herve e ouezom e teuas Herve eun deiz beteg demeurañs sant Majan, war urz eun diskuilladenn greet gand eun êl ; Majan e-noa e-touez e zervicherien eur spered diaouleg treset evel eun den. Herve en disklerias da Vajan, er huz. Hemañ a halvas dira-zañ oll dud an tiad. War e houlenn, pep hini d’e dro, a lavaras e ano, e orin hag a be-leh edo. An diweza, strafuillet oll o weled an den santel, a zisklerias en eur grena : “...*Me ‘zo unan euz ar sperejou hudur. Deuet on da douella, dre widreou a beb seurt, ar veneh, a zo kalz re anezo er vro-mañ*”. Neuze Herve a ginnigas da zant Majan mond gand an toueller chadennet da weled an abad santel Goeznou...

Majan a zikouras e vreur Goeznou da zavel e vanati ha da gavoud eur feunteun. Bez’ e heulias ive e vreur pa ‘z eas hemañ da weled manati Kemperle. Goude maro trumm Goeznou e Kemperle, Majan eo a zigaso e relegou da Vro-Leon. Gouzoud a reom c’hoaz ez eas Majan gand Morvred ha Konogan da interamant sant Herve e Lanhouarne.

N’ouzom ket muioh diwarbenn sant Majan. Med gantañ e welom e veve aliez an ermid gand eun toulladig tud, hag a oa e “diad”. Anad eo ive e oa daremprejou etre ar veneh hag, ouspenn en em zikour, e kemerent kuzul an eil digand egile.

Mervel a reas eun 11 a viz even, da fin ar 6ed kantved. E feunteun a red atao sklêr e tal e japel, a-wel d’an Aber-Benead.



Plougin, Lokmajan : amañ e-noa sant Majan e beniti ; e feunteun a zo e-kichen.

11 juin

SAINT MAJAN, 6e siècle

Majan est le frère de saint Gouesnou. La Vie de saint Paul de Léon nous rapporte que celui-ci avait "Woednovius", c'est-à-dire Gouesnou, au nombre de ses disciples. Ils naquirent tous deux au pays de Galles, d'où ils partirent pour la Basse-Bretagne, à la suite de Paul de Léon, avec leur père Tudon et leur sœur Tudona.

Tudon bâtit son ermitage non loin, sans doute, du monastère de Gouesnou, appelé à cette époque Langoeznou ; Tudona partit pour un monastère au lieu appelé plus tard "Saint-Renan-la-Boue". Majan, le fils aîné, bâtit son ermitage au bord de l'Aber-Benoît, à deux stades (entre 300 et 400 m) de Castellum Collobii, aujourd'hui Kastellourop, hameau de Plouguin. Tout cela, la chapelle de Loc-Majan en garde encore la mémoire.

Là, il n'était pas loin de Lanrivanan, toujours au territoire de Plouguin, à l'endroit où Rivanon, la mère de saint Hervé, avait bâti son ermitage.

Saint Hervé lui-même n'en était pas loin non plus, puisque saint Urfold lui avait laissé son ermitage de Koathouarné, en la paroisse de Lanrivoaré. Pour être complet, il faut encore mentionner sur ce territoire saint Decheug, saint Morvred et saint Gwénael.

Dans la même région nous trouvons aussi, à la même époque, saint Guénolé.

Par la Vie de saint Hervé, nous savons que Hervé vint un jour jusqu'en la demeure de saint Majan, sur ordre d'une révélation faite par un ange : Majan avait, parmi ses serviteurs, un esprit diabolique, d'apparence humaine. Hervé le dévoila à Majan, dans le secret. Celui-ci convoqua en sa présence tous les habitants de la maison. A sa demande, chacun à son tour dit son nom, son origine et son pays. Le dernier, bouleversé à la vue du saint homme, déclara tout tremblant : "...Je suis l'un des esprits impurs. Je suis donc venu séduire, par toutes sortes de ruses, les moines, trop nombreux en ce pays". Alors Hervé proposa à saint Majan d'aller, avec le séducteur enchaîné, trouver le saint abbé Gouesnou...

Majan aida son frère Gouesnou à bâtir son monastère et à découvrir une source. Il accompagna aussi son frère quand il s'en alla visiter le monastère de Quimperlé. Après la mort subite de Gouesnou à Quimperlé, ce fut Majan qui apporta ses reliques au pays de Léon. Nous savons aussi que Majan s'en alla avec Morvred et Conogan aux funérailles de saint Hervé à Lanhorneau.

Nous n'en savons pas plus de saint Majan. Mais par lui nous voyons que, souvent, l'ermite vivait avec un petit groupe de personnes qui constituaient sa "maisonnée". Il est évident également que les moines entretenaient des relations entre eux, et en plus de l'aide qu'ils se donnaient, ils prenaient conseil les-uns des autres.

Il mourut un onze juin, à la fin du 6e siècle. De sa fontaine jaillit toujours une eau limpide aux pieds de sa chapelle, devant l'Aber-Benoît.

17 a viz even

SANT HERVE - 6ed kantved

Tad sant Herve, Hoarvian, oa telenner, kaner ha barz e lez Childebart, roue Bro-Hall war-dro ar bloaveziou 520.

Goude beza tremenet eun nebeud bloaveziou e lez ar roue, e houlennas dizrei d'e vro, Breiz-Veur. Hanchet e oa gand Konomor war-zu eur porz euz mor-Breiz. War o hent eh en em gavont e Lannuchen (war barrez ar Folgoed) gand eur plah yaouank anvet Rivanon. Emzivadez oa ar plah ; he breur Rigour oa he hulator. War ali Malot, an tad meur, hemañ a roas e asant evid an eured, a oe lidet war al leh.

Euz o unvaniez e hanas Houarne, anvet hirio Herve. Hervez e Vuhez, e vamm 'defe goulennet digand Doue ne welfe ket he mab sklêrijenn an deiz. An ofans greet dezi, a felle dezi chom gwerhez, a vezo paeet gand ar mab : Herve a vezo dall.

Herve a oe ganet e Lanrioul e Gwitevede, ha savet e-pad seiz vloaz gand e vamm e Keran, Treloaouenan. Goudeze Rivanon a gasas he mab gand e vlenier Gwiharan da skol eur manah brudet, sant Arzian, e Lannerchen, Plougerne. Eno e oe desket Herve e-pad seiz vloaz war skianchou ar bed ha skianchou sakr.

Ahano ez eas Herve da gaoud e genderv Urfold a ioa o veva en eur horn euz eur hoad, e Kosthouarne, Lanrivoare.

Herve a houlennas digantañ e hencheta beteg e vamm, a oa en em dennet er zioulder, eun eur hanter bale ahano, e Lanrivanan, war barrez Plougin. Kristina, he zervicherez, a oa ganti evid he zikour, rag klañv 'oa.

Herve a jomas gand e vamm en he hleñved diweza, hag e sebelias anezi.

E Kosthouarne eo e c'hoarvezas gand an azenn beza lazet gand eur bleiz. Herve a gemennas d'ar bleiz kemered plas an azenn evid kas da benn al labouriou. Hiviziken ar bleiz a heulio ar zant.

Urfold a blijde dezañ ar vuhez didrouz. Tehet a reas e goueled ar hoad anvet "Donna", en eur lezel gand e genderv e beniti, e di-pedi hag e skol. Herve a jomo meur a vloavez eno o tispenn e genteliou.

Med peogwir e tiskoueze an dud re a zoujañs dezañ ablamour d'e vurdou niveruz, e kavas gweloh mond kuit eged harpa ouz enoriou an dud.

Da genta ez eas da bedi war béz sant Urfold, a oa marvet ha bet beziet en e di-pedi gand ermited. E japel a weler hirio er Vourh-Wenn.

Goudeze e tivizas mond daved an eskob Houardon evid reseo an urziou sakr beteg derez ar stoler. E ziskibien, ar bleiz ha santez Kristina a vezo euz ar veaj. A-benn ar fin eh en em stalio da vad e Lanhouarne war zouar Innog, 'leh ma savo e vanati, ha tro-dro da hemañ e vezo eur minihi, douar repu evid an oll. Damdost eo e vevo santez Kristina, en eur peniti.

Ahano e yelo c'hoaz Herve en hent. Da genta evid diwall sant Majan, e Lokmajan (Plougin) diouz eur spered droug, d'an eil beteg Bro-Gerne (Lannarnec, gwechall e Tregourez) da zastum eur gwenneg bennag da zikour sevel e vanati, d'an trede beteg Mene-Bre pa vo eskumunuget Konomor.

En e vanati e Lanhouarne eo e varvo sant Herve, ha santez Kristina a varvo er memez devez.

An eskob Houardon, an ebed Konogan, Morvred ha Majan a zeuio d'e enteramant.

Herve a zo diskouezet deom 'vel eun den bihan, treut, truillog ha dall. 'Doug e vuhez, eh en em ganno a-eneb e ampech : ma ne wel ket sklerijenn an deiz e welo sklerijenn an neñv, ha kredi heller e-neus lakeet e oll nerz er bedenn hag er binijenn evid ma rofe Doue dezañ ar hras da weled gwelloc'h eged gand daoulagad ar horv : anaoud a ra spered an droug pa ne wel netra ar re all.

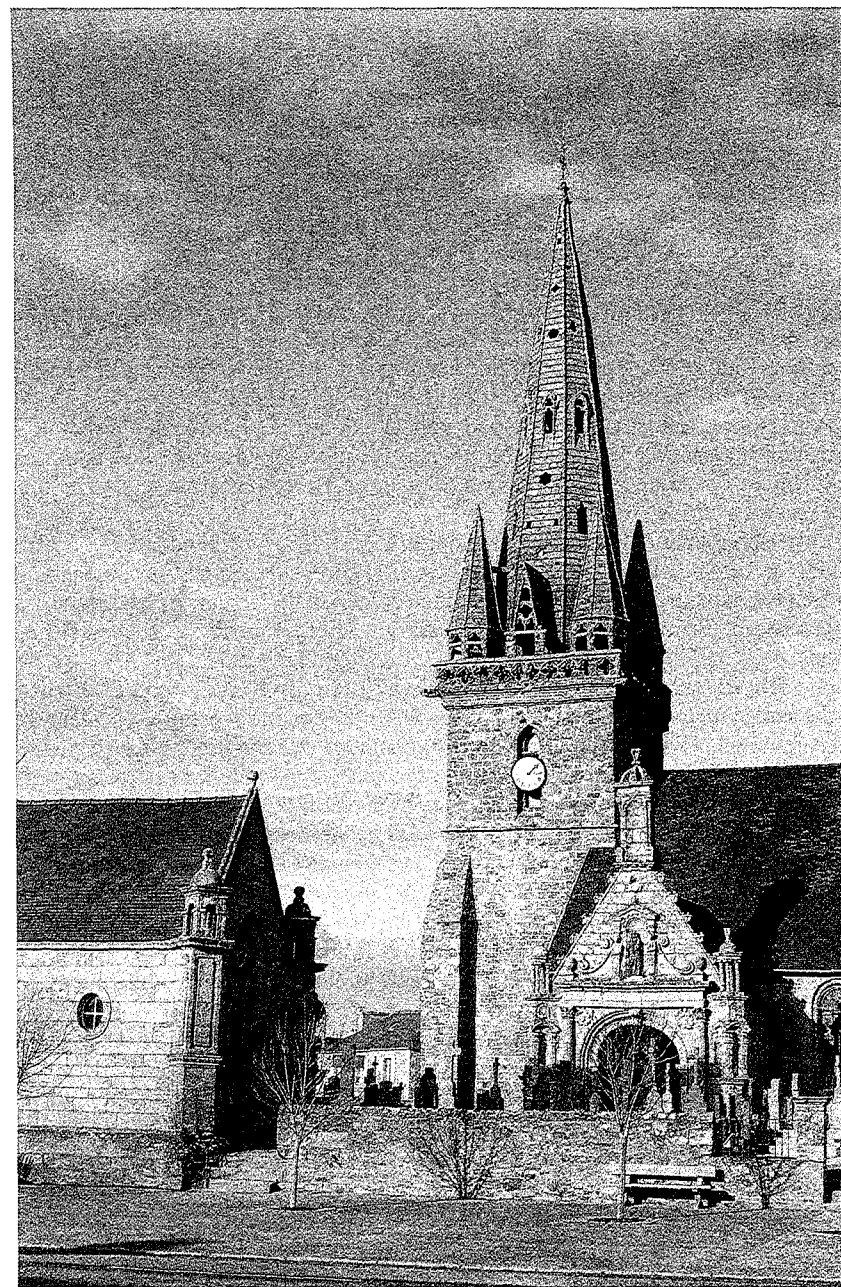
Herve n'eo ket eun den e-unan kennebeud. E vanati 'zo 'vel eur famill, enni tud hag o-deus buhezioù ha kargou disheñvel (ar beleg Arzian, ar veneh, ar zervicherien...), med e wir famill eo.

Evid skrivagner e Vuhez, Herve a zo dreist-oll, ha da genta, den a bedenn, ha kalon e bedenn eo ar veuleudi d'an Aotrou.

Herve a gendalh hirio d'or gervel da vond da heul Jezuz, paour, dihalloud, med laouen gand levez an neñv.



Komana : Kalvar er vered



Iliz-parrez Lanhouarne (P.-ar-B.) :

Tour euz ar 14^{ed} kantved. Porched ha karnel euz wardro 1582.

Église paroissiale de Lanhouarneau (Fin.) :

Clocher du XIV^{ème} siècle. Porche et Ossuaire de 1582.

17 juin

SAINT HERVE, 6e siècle

Le père de saint Hervé, Hoarvian, était joueur de harpe, chanteur et barde à la cour de Childebart, roi de Paris, aux environs des années 520.

Après avoir passé quelques années à la cour du roi, il demanda à retourner dans son pays, la Grande-Bretagne. Il fut accompagné par Conomor vers un port de la Mer-de-Bretagne (la Manche). En route, il rencontre à Lannuchen (paroisse du Folgoet) une jeune fille appelée Rivanon. La jeune fille était orpheline ; son frère Rigour était son tuteur. Sur le conseil de Malot, le "patriarche", Rigour donna son accord pour le mariage, qui fut célébré sur le champ.

De leur union naquit Houarné, appelé aujourd'hui Hervé. Selon sa Vie, sa mère aurait demandé à Dieu que son fils ne voie pas la lumière du jour. L'offense qui lui avait été faite, car elle désirait demeurer vierge, sera payée par le fils : Hervé naîtra aveugle.

Hervé naquit à Lanrioul en Plouzévédé, et fut élevé pendant sept ans par sa mère, à Kéran en Tréflaouénan. Puis Rivanon conduisit son fils, accompagné de son guide Guiharan, à l'école d'un moine réputé, saint Arzian, à Lannerchen en Plouguerneau. Pendant sept ans il y étudia les sciences profanes et les sciences sacrées.

De là Hervé alla trouver son oncle Urfold qui vivait au fond d'un bois à Costhouarné en Lanrivaroé. Il lui demanda de le conduire jusqu'à sa mère qui s'était retirée dans le silence à une heure et demie de marche de là à Lanrivanan en Plouguin. Christine, sa servante, habitait avec elle pour l'aider car elle était malade. Hervé resta auprès de sa mère durant sa dernière maladie et l'ensevelit.

C'est à Costhouarné que l'âne fut tué par un loup auquel Hervé commanda de remplacer désormais l'âne pour tous les travaux. A partir de ce moment, le loup accompagna toujours le saint.

Urfold aimait la vie dans le silence. Il se retira dans les profondeurs du bois appelé "Donna" en laissant à son neveu son ermitage, sa maison de prière et son école. Hervé y restera bien des années, y prodiguant ses enseignements. Et comme la population lui témoignait souvent de la vénération à cause de ses miracles répétés, il préféra s'en aller plutôt que de supporter la faveur des gens. Mais il voulut d'abord aller prier sur la tombe de saint Urfold qui était décédé et que des ermites avaient enterré dans son oratoire. Sa chapelle se voit aujourd'hui encore au Bourg-Blanc.

Ensuite il décida d'aller voir l'évêque Houardon pour recevoir les ordres sacrés jusqu'à celui d'exorciste. Ses disciples, le loup et sainte Christine seront du voyage.

A la fin il s'installera pour de bon à Lanhouarneau, sur la terre d'Innoc, où il bâtit son monastère autour duquel il établira un Minihi, terre d'asile pour tous. Sainte Christine quant à elle se fixera tout près dans un ermitage.

Hervé quittera encore ce lieu pour trois voyages : le premier, pour mettre en garde saint Majan à Locmajan en Plouguin contre un esprit mauvais ; le second jusqu'en Cornouaille (à Lannarnec, autrefois en Trégourez) pour récolter

quelques sous afin de terminer la construction de son monastère ; le troisième, jusqu'au Méné-Bré pour l'excommunication de Conomor.

C'est dans son monastère de Lanhouarneau que saint Hervé mourut et sainte Christine décéda le même jour que lui. L'évêque Houardon, les abbés Conogan, Morvred et Majan viendront à l'enterrement.

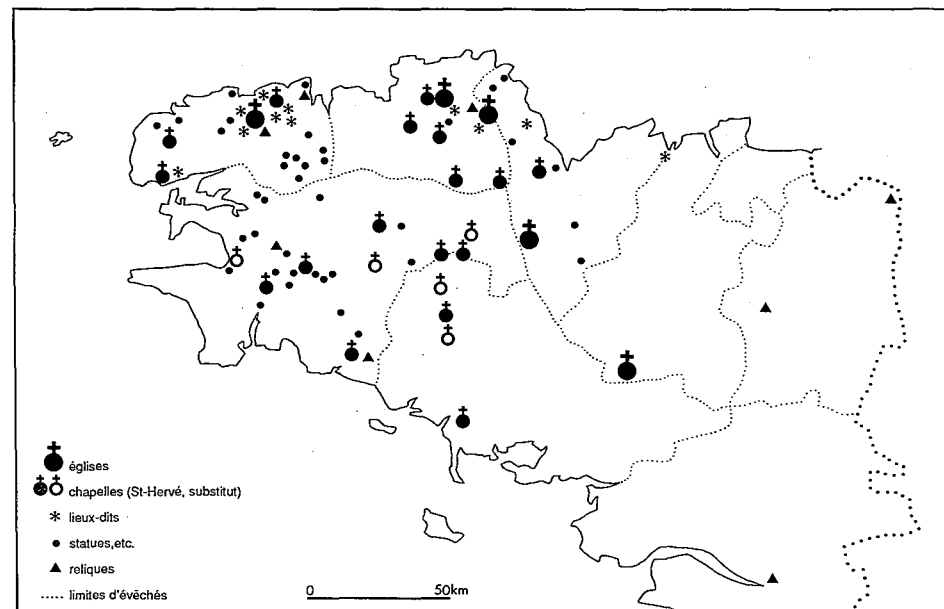
Hervé nous est présenté comme un petit homme maigre, en haillons et aveugle. Toute sa vie il se bat contre son handicap : s'il ne voit pas la lumière du jour, il verra la lumière du ciel, et on peut penser qu'il a mis toute son énergie dans la prière et la pénitence pour que Dieu lui donne de voir mieux qu'avec les yeux du corps : il démasque l'esprit du mal quand les autres ne voient rien.

Hervé n'est pas un homme seul. Son monastère est comme une famille dans laquelle les uns et les autres ont des vies et des charges différentes (le prêtre Arzian, les moines, les serviteurs...), mais c'est sa vraie famille.

Pour l'auteur de sa Vie, Hervé est surtout, et en premier lieu, homme de prière, et le cœur de sa prière c'est la louange au Seigneur.

Hervé continue aujourd'hui à nous appeler à marcher à la suite du Christ pauvre, faible mais joyeux de la joie du ciel.

LE PELEH EO ENORET SAINT HERVE ? - LE CULTE DE SAINT HERVE.



19 a viz even

SANTEZ RIVANON, 6ed kantved

E buhez sant Herve e lennom kement-mañ :

Hoarvian a wel en eun huñvre unan bennag o lugerni a sklerder skeduz hag o lavared dezañ :

"Hoarvian, va breur, poulzet gand ar Spered santel hepken, az-peus divizet derhel da gorv glan a gement darempred gand ar merhed ; tost ahalenn ez-eus eur plah yaouank, troet kenañ da gana ar salmou, hag he-deus divizet en he halon, poulzet hepken gand gras birvidig ar Spered Santel, chom gwerhez a-hed he buhez penn-da-benn. Rivanon eo heh ano. Dimez ganti 'ta..."

Antronoz, Hoarvian a 'n em gavas gand Rivanon "e-kichen eur feunteun er hreisteiz da Lannuzan... He zad, emezi, a oa maro ; o chom ema-hi gand he hulator, he breur Rigour... Mond a rejont eta da glask Rigour". Degaset e oe beteg ti Malod, tad-meur ar familh. "Ha goude beza klevet edo ar paotr yaouank a lignez vad, Rigour a asantas a galon vad d'ar goulenn greet outañ. Ha goude beza resevet bennoz ar beleg, o-daou gwerh, e kasjont da benn o unvaniez".

En deiz warlerh e lavaras Rivanon d'he fried : *"M'az-peus engehentet ennon eur mab, me 'bed Doue oll-halloudeg da ober ma ne welo morse sklerijenn ar bed-mañ"*.

Kement-mañ a c'hoarvez wardro ar bloaveziou 530. Diskleriadenn Rivanon diwarbenn ar bugel ema-hi o tougen a gas d'eun amzer leh m'eo beo c'hoaz ar boazamañchou pagan : eun ofañs a rank beza paeet. An ofañs greet da Rivanon, a felle dezi chom gwerhez, a vo paeet gand ar mab.

E Lanrioul, parrez Gwitevede, eo e lako Rivanon he mab er bed. Hi a zavo he mab damdost da Lanrioul, e terouer Keran, war barrez Trelaouenan. Hervez Buhez sant Herve, Hoarvian, he gwaz, a ouestlo da Zoue an nemorant euz e vuhez.

Goude beza savet he mab ha roet dezañ eur blenier anvet Gwiharan, rag Herve a oa ganet dall, Rivanon a gasas hemañ daved ar manah santel Arzian, hag a gentelias anezañ e-pad seiz vloaz, e Lannerchen, war barrez Plougerne.

Rivanon a 'n em dennas neuze gand he flah Kristina en eur peneti el leh anvet hirio c'hoaz Lanrivanan, war barrez Plougin, nepell euz Koad-an-Ermid (7 km) leh ma veve sant Urfold, hag a oa euz he herentiach.

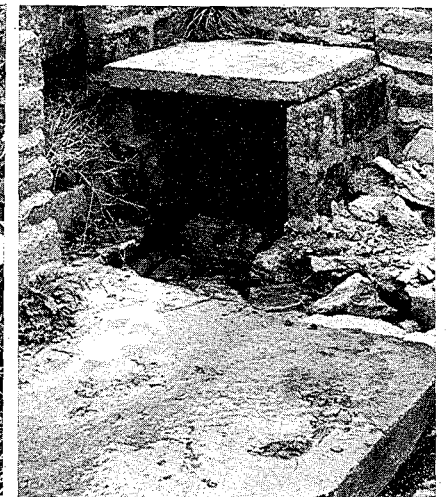
Pa guita skol Arzian, Herve deuet da veza manah, a ya da gaoud e genderv Urfold evid klevet digantañ e p 'leh edo e vamm o

chom. Mond a ra da weled anezi, henchet gand Urfold, hag e chom da varvaillad ganti. *"Gwall ziskaret oa dija diwar goust he yunou, hag he finijennou... Rivanon a houlennas digand he mab, m'e-noa c'hoant dizehan da reseo he bennoz, chom war zouar Urfold beteg m'he-defe roet he huanad diweza, lavared eviti pedennou an anaon, ha lakaad he horv er bez"*.

"Endra m'edo Herve o hortoz maro e vamm, eun êl a zisklerias dezañ pe da zeiz e varvfe. Hel lavared a reas d'e vreudeur, hag e houlennas outo he beilla beb noz. En nozvez araog ma varvas, an oll dud diwar-dro a welas, a-uz d'he feniti, evel eur skeul, skedusoh eged an heol, hag a zave beteg uhelder an neñvou : êlez a bigne hag a ziskenne anezi, gand kanaouennou dudiuz. Hervez or soñj, e teuent evid an interamant. Sant Herve a zeuas eta da gaoud e vamm, hag a oa beo atao : rei a reas dezi sakramant-ar-veaj ; hag he horv a lakeas en eur béz e diabarz an ti-pedi ; eno, dre hras Doue, ez-eus c'hoarvezet meur a vurzud splann".

Gwechall-goz ez-eus bet e Lanrivanan eur japel en enor da zantez Rivanon, med hirio n'eus nemed kalon an dud o terhel soñj anezi.

Feunteun santez Rivanon, hag eur mên euz he japel.



19 juin

SAINTE RIVANON, 6e siècle

Dans la Vie de saint Hervé, nous lisons ceci :

Hoarvian voit en songe une personne brillant d'un vif éclat et qui lui dit :

"Hoarvian, mon frère, tu as pris la décision, par la seule inspiration de l'Esprit-Saint, de garder ton corps pur de toute relation féminine. Il y a, non loin d'ici, une jeune fille, adonnée au chant des psaumes, qui a décidé en son cœur, sans autre obligation que la grâce brûlante de l'Esprit-Saint, de demeurer vierge toute sa vie. Elle s'appelle Rivanon. Epouse-la donc..."

"Le lendemain, Hoarvian rencontre Rivanon auprès d'une fontaine, au sud de Lannuzan... Son père, dit-elle, était mort ; elle demeure chez son tuteur, son frère Rigour... Ils partent donc à la recherche de Rigour. On l'emmena jusqu'à la maison de Malot, le patriarche de la famille. Ayant appris que le jeune homme était de bonne lignée, Rigour consentit de bon cœur à la demande qui lui était faite. Et après avoir reçu la bénédiction du prêtre, tous deux vierges, ils consommèrent leur union".

Le lendemain, Rivanon dit à son époux : *"Si tu as engendré en moi un fils, je prie Dieu tout-puissant de faire qu'il ne voie jamais la lumière de ce monde"*.

Ceci arrive vers l'an 530. La déclaration de Rivanon au sujet de l'enfant qu'elle porte en son sein renvoie à une époque où vivent encore les usages païens : une offense doit se payer. L'offense faite à Rivanon, qui voulait rester vierge, sera payée par son fils.

C'est à Lanrioul, en la paroisse de Plouzévédé, que Rivanon mettra au monde son fils. Elle l'élèvera non loin de Lanrioul, au village de Quéran, en la paroisse de Tréflaouénan. D'après la Vie de saint Hervé, Hoarvian, son époux, consacra à Dieu le reste de son existence.

Après avoir élevé son fils et lui avoir donné un guide, du nom de Gwiharan, car Hervé était né aveugle, Rivanon le mena jusqu'à un saint moine, Arzian, qui l'instruisit pendant sept ans, à Lannerchen, village de Plouguerneau.

Rivanon se retira alors, avec sa servante Christine, dans un ermitage, au lieu appelé encore aujourd'hui Lanrivanan, dans la paroisse de Plouguin, non loin du Bois de l'Ermite (7 km) où vivait saint Urfold qui était de sa parenté.

Quand il quitta l'école d'Arzian, Hervé, devenu moine, s'en va trouver son cousin Urfold, pour entendre de sa bouche où demeurerait sa mère. Conduit par Urfold, il va la voir, et reste converser avec elle. *"Elle était déjà bien affaiblie du fait de ses jeûnes et ses mortifications... Rivanon demanda à son fils, si du moins il voulait recevoir d'elle sa bénédiction, de demeurer sur la terre d'Urfold jusqu'à ce qu'elle ait rendu son dernier soupir, de dire pour elle les prières des défunts et de confier son corps à une tombe"*.

"Tandis que Hervé attendait la mort de sa mère, un ange lui déclara quel serait le jour de sa mort. Il le dit à ses frères et leur demanda de la veiller toutes les nuits. La nuit avant sa mort, tout le monde vit, au-dessus de son ermitage, une sorte d'échelle, plus resplendissante que le soleil, et qui s'élevait jusqu'aux hauts des cieux : des anges montaient et descendaient, avec des chants mélodieux. A notre avis, ils venaient pour les funérailles. Saint Hervé vint donc trouver sa mère qui était encore en vie : et lui donna le sacrement du voyage. Et il déposa son corps dans une tombe à l'intérieur de son oratoire, où, par la grâce de Dieu, ont eu lieu plusieurs miracles éclatants."

Il y a eu autrefois, à Lanrivanan, une chapelle dédiée à sainte Rivanon, mais aujourd'hui seuls les cœurs des gens se souviennent d'elle.

21 a viz even

SANT MEVEN (†617)

Sant Meven oe ganet e traoñ Bro-Gembre e lodenn genta ar 6ed kantved. Goude beza greet e studiou, ez eas da vanati sant Samson. Tremmen a ra gand hemañ ha gand e vignon Austel euz Bro-Gembre da Gerne-Veur ha goudeze euz Kerne-Veur da Vro-Arorig. Goude beza bet chomet eur pennad gand sant Samson e Bro-Zol, sant Meven a yelo da veva e-kreiz koad Brekilien. Eno, er Porhoet, en eun domani roet dezañ gand an Tiern Cadvon, e savo eur manati el leh anvet Gael. E abati : lochennou evid ar veneh, hag eun ti pedi, a ouestlas da Zoue en enor da zant Yann-Vadezour. Pell e vevas eno, ha noblañs ar vro a zegase o bugale d'e skol. Bez' e rankas kreski e vanati, hag hemañ a zeuas da veza ken brudet ma teuas ar roue Judikael da glask repu ennañ e-pad e yaouankiz, ha da veza manah e manati Gael war fin e vuhez.

Sant Meven, prezeger kaer, den a bedenn ha madoberour ar re baour, a varvas koz-Noé d'an 21 a viz even er bloavez 617.

Siwaz, manati Gael a oe distrujet gand an Normaned en 10ed kantved. Er bloavez 1024, gand sikour an Duk hag Hinguethen, tadabad Sant-Jakud, e oe adsavet eun tammig pelloh, el leh m'ema bremañ Sant-Meven-Meur.

Sant Meven a veze pedet evid para diouz eur seurt lorgnez, anvet "Droug-sant-Meen".

Enoret eo e Gellegouarh, 'leh ma talher lod euz e relegou, hag ivez e Tremeven. Ouspenn Sant-Meven-Meur, ez eo sant patron c'hoaz parrezioù Lanvallag ha la Fresnaye. Kalz chapelioù a zoug e ano e Breiz.

E Kerne-Veur, e kavom Meven hag Austel kichenn ha kichenn e Mevagissey ha Sant-Austol.

Parrezioù Ploeven ha Sant-Neven a zo hirio ive gouestlet da zant Meven, med eur fazi eo moarvad rag diazezour parrez Ploeven a vefe eur zant Even, hag hini Sant-Neven eur zant Neven, hag e-neus roet e ano da gêr Lezneven.



Sant-Meven e porched iliz Tremeven.
Skeudenn euz ar 16ed kanved ?
A Tréméven statue de saint Méen dans le porche (16e ?).



Skeudenn all e liou e diabarz an iliz.
Autre statue à l'intérieur de l'église.



21 juin

SAINT MÉEN (†617)

Saint Méen est né au sud du pays de Galles dans la première moitié du 6^e siècle. Ayant fini ses études, il entra au monastère de saint Samson. Il partit avec celui-ci et son ami Austel du pays de Galles pour le Cornwall et ensuite du Cornwall en Armorique. Après être resté quelque temps avec saint Samson au pays de Dol, saint Méen ira vivre au cœur de la forêt de Brocéliande. Là, dans le Porhoët, sur un domaine que lui donna le Tiern Cadvon, il bâtit un monastère au lieu appelé Gaël. Son monastère : des cabanes pour les moines, et un oratoire qu'il consacra à Dieu en l'honneur de saint Jean-Baptiste. Il vécut là longtemps. Les nobles de la région confiaient leurs enfants à son école. Il dut agrandir son monastère ; celui-ci acquit une telle renommée que le roi Judicael vint y chercher asile pendant sa jeunesse, et qu'il se fit moine au monastère de Gaël à la fin de sa vie.

Saint Méen, bon prédicateur, homme de prière et bienfaiteur des pauvres, mourut, à un âge très avancé, le 21 juin de l'an 617.

Hélas ! Le monastère de Gaël fut détruit par les Normands au 10^e siècle. En 1024, avec l'aide du Duc et de Hinguethen, père-abbé de Saint-Jacut, il fut rebâti un peu plus loin, au lieu où se trouve maintenant Saint-Méen-Le-Grand.

On priait saint Méen pour obtenir la guérison d'une sorte de lèpre, appelée le "mal de saint Méen".

On l'honore à Guilligomarc'h où est conservée une partie de ses reliques, et aussi à Tréméven. Il est le patron de Saint-Méen-Le-Grand, et aussi des paroisses de Lanvellec et de La Fresnaye. Beaucoup de chapelles en Bretagne portent son nom.

En Cornwall, nous trouvons Méen et Austel comme voisins à Mevagissey et Sant-Austol.

Les paroisses de Ploéven et de Saint-Méen sont aussi consacrées maintenant à saint Méen, mais c'est sans doute une erreur, car le fondateur de la paroisse de Ploéven serait un saint Even, et celui de Saint-Méen un saint Neven qui a donné son nom à la ville de Lesneven.

MEULEUDI DEOH

'VID AN OLL ZENT

D : Meuleudi deoh 'vid an oll zent,
Sent a-wechall, sent a-vremañ ;
'N em gavet int 'n or raog er gêr :
Ra ziskouezint deom oll an hent.

- 1- Bez int 'vidom or breudeur braz,
Pedet o-deus ha pedet c'hoaz.
- 2- B'emañt ganeom oh hada joa,
Hadet o-deus hag hadet c'hoaz.
- 3- B'emañt ganeom er garantez,
Karet o-deus ha karet c'hoaz.
- 4- B'emañt ganeom en or hinnig,
Roet o-deus ha roet c'hoaz.
- 5- B'emañt ganeom en on labour,
Poaniet o-deus ha poaniet c'hoaz.
- 6- B'emañt ganeom o kañna deoh,
Kañet o-deus ha kañet c'hoaz.

... DREMM AN AOTROU



KATEKIZ AR VUGALE

BLOAZ II

Cardeñes CE2

MINIHI-LEVENEZ

DREMM AN AOTROU - CE2

A-benn ar fin eil bloavezh katekiz ar vugale a zo deuet er-mêz. Savet eo bet er memez doare ha “Klask a ran” ha skeudennet kaer gand Annaig.

Da heul ez eus eur gasetenn a 15 kantik nevez evid ar vugale : 8 kantik ar CE2, ha 7 evid ar CM1. Eul leorig, ennañ muzik, komzou ha troidigezh ar hantikou, a zikouro da zeski anezo.

DREMM AN AOTROU, leor ar bugel

+ ar gasetenn + al leorig-muzik :
86 lur + 14 lur mizou-kas = **100 lur**

Ar re o defe c’hoant kaoud ar gasetenn hag al leorig muzik hepken:
70 lur, franco.

Leor an animatour : priz ar rakprenadur a vo
dalhet : **45 lur.**

Pedet oh oll da zond da zizolei ganeom “Dremm an Aotrou” e Minihi-Levenez d’ar gwener 3 a viz gouere azaleg 6 eur d’abardaez.

“DREMM AN AOTROU” - CE2

La seconde année de catéchèse en breton vient de paraître. L'ensemble comporte :

- Livre de l'enfant : 72 page, format 21/29,7, magnifiquement illustré par Annaig. Bilingue.

- Une cassette de 15 chants, dont 8 pour le CE2 et 7 pour le CM1.

- Un livret des paroles et musique des chants.

Cet ensemble est disponible au prix de :

86 F + 14 F de port = 100 francs

Il est possible de se procurer seulement la cassette et le livret des cantiques : **70 F franco.**

Le livret de l'animateur est maintenu au prix de souscription : **45 F.**

L'ensemble peut vous être expédié pour **150 F franco.**

Nous vous invitons à venir découvrir avec nous “Dremm an Aotrou”, au Minihi-Levenez le vendredi 3 juillet à partir de 18 h.

En niverenn-mañ

P. 2 Mister Buhez sant Gwenole.

P. 13 Le mystère de la Vie de saint Gwenolé.

Buhez ar zent ; la Vie des saints

P. 18 Sant Kevin *P. 20 Saint Kévin*

P. 21 Sant Pereg *P. 22 Saint Pérec*

P. 24 Sant Meriadeg *P. 25 Saint Mériadec*

P. 26 Sant Koulm *P. 28 Saint Colomba*

P. 30 Sant Majan *P. 32 Saint Majan*

P. 33 Sant Herve *P. 36 Saint Hervé*

P. 38 Santez Rivanon *P. 40 Sainte Rivanon*

P. 41 Sant Meven *P. 44 Saint Méen*

P. 45 "Meuleudi deoh 'vid an oll zent"

P. 47 "Dremm an Aotrou".

KELEIER

Stajou Brezoneg an hañv:

- Evid ar vugale: euz al lun 20 a viz gouere (mintin) beteg ar yaou 23 d'an noz. Priz ar staj: 300 lur.

- Evid an dud en oad: euz ar zadorn vintin 18 a viz gouere beteg ar gwener 23 diouz an abardaez. Priz ar staj: 700 lur.

Kamp 5ed ha 6ed klas Skolaj Diwan: eun doare da dremen vakañsou asamblez en eur gempenn eur feunteun hag o tizolei ar vro; euz al lun vintin 27 a viz gouere beteg ar gwener 31 d'abardaez.

Radio an Aochou (Radio-Rivages): ar Minihi 'neus ar garg da zevel abadennoù brezoneg war radio Eskopti Kemper ha Leon. Beteg-henn 'neus nemed diou eur-vez diouz renk d'ar zadorn vintin, ha, bemdez, "Sant an deiz" da zeiz eur nemed kard, ha "Pedenn an deiz" da 6 eur 25 ha da eiz eur nemed kard. Adaleg miz here e vezo abadennoù all. M'ho-peus mennoziou pe amzer da ginnig deom evid sikour ahanom da gas da benn al labour-se, marplij, skrivit deom.

Leoriou:

Marteze n'anavezit ket al leoriou a embannom. Da heul an niverenn-mañ, e kavoh eur baperenn d'o rei deoh da anaoud. War ar memez tro, e kasom deoh eur baperenn allevid leoriou Skolig al Louarn savet gand bugale hag Anna-Vari Arzur (a zo euz ar Minihi).

Stages de Breton en Juillet:

- Enfants: du 20 au matin, au 23 au soir. Prix du stage: 300 F.

- Adultes: du samedi matin 18 au vendredi soir 24. Prix du stage: 700 F.

Camp de 5è et 6èmes du collège Diwan (restauration d'une fontaine et découverte du pays): lundi 27 (matin) - vendredi 31 (soir).

Radio-Rivages: nous avons besoin d'idées et d'aide!

Nous joignons à ce numéro un dépliant des éditions du Minihi, et une proposition de souscription pour le nouveau livre de Skolig al Louarn.

"MINIHI LEVENEZ" Beb daou viz. Koumanant : 100 lur. Renner : Job an Irien

29800 TRELEVEZ. Tél : 98 85 15 66